戲劇研究　第33期
Journal of Theater Studies
2024年1月　頁75-122
DOI: 10.6257/JOTS.202401_(33).075

以戲劇作為方法：臺灣移民工劇場發展初探（2009-2020）*

林雯玲
國立臺灣大學戲劇學系教授

前言：新住民劇場與移工劇場現象

本文是臺灣劇場史的旁支書寫，爬梳近十年來臺灣新住民劇場與移工劇場的成因與發展，爲行文方便，暫時統稱移民工劇場。它包含招募東南亞移工或主要來自東南亞的婚姻移民（隨時間進展，亦包含新二代）爲主體參與的戲劇活動與演出，以及臺灣劇團／劇場工作者以新住民或移工爲對象創作的戲劇演出或設計的戲劇活動。除專業劇團製作的售票演出外，大多爲索票或免費參與的應用戲劇範疇。必須注意的是，「新住民」此相當晚近的用語，根據內政部相關法條，二〇一六年起定義爲「臺灣地區人民之配偶爲外國人、無國籍人、大陸地區人民及香港、澳門居民」，[1]亦即專指婚姻移民者，並不包括其他原因到臺灣定居選擇歸化者。然而，臺灣婚姻移民現象的產生主要源自一九八〇年代興起的婚

* 本文爲科技部專題研究計畫「以戲劇作爲方法：臺灣劇場的『移人』聲音（2009-2020）」（109-2410-H-024-003-MY3）之部分研究成果，部分初稿在2022年10月曾宣讀於「2022臺大劇場國際學術研討會」。在此感謝審查委員們的提問建議，以及願意費時接受我訪談的劇場和文字工作者、新住民姊妹們，與慷慨提供資料的劇團和新北市勞工局，還有助理陳明緯的協助。

1 全國法規資料庫「新住民發展基金收支保管及運用辦法」第一條定義。104年11月30日行政院第1040200978A號令修正發布，自105年元旦施行（原名稱：外籍配偶照顧輔導基金收支保管及運用辦法），https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0080191，讀取日期2022年9月9日。

臺灣大學學術期刊資料庫

姻仲介所，媒合在臺灣不易覓得配偶的男性與來自經濟相對弱勢的鄰近國家女性。以此管道婚配者逐年上升，根據一九九八年的統計，每六點四對新婚夫妻，就有一對含外籍配偶，尤以中國國籍者最多，其次爲東南亞，[2]她們通常被稱爲外籍新娘。因此，新住民戲劇（或稱爲新移民）的新住民大多指涉來自這些區域、被認爲弱勢的女性婚姻移民者，參加者又以原東南亞國籍者爲多。[3]此外，劇場在本文脈絡不僅指演員對觀眾演出一齣戲，還包括教育戲劇（Drama-in-Education）、教習劇場（Theatre-in-Education）、與一人一故事劇場（Playback Theatre）等應用戲劇。[4]主要因爲臺灣移民工戲劇的產生根源於以戲劇作爲方法，希冀引領觀眾或參與者認識移民工，透過理性認知與情感連結來消弭偏見歧視，若僅討論傳統形式的展演演出，將無法顯示移民工戲劇因取徑方法之差異而呈現的多元面貌。

具體可查的移民工戲劇最早約可追溯到二〇〇九年，一開始即以多元卻也令人困惑的面貌在全國展開。在這一年，臺灣第一個由新住民組成的劇團「南洋姊妹劇團」在臺北市立案，隔年十二月推出第一號作品；而「桃園新移民學習中心」首度招募新住民與新二代參加戲劇工作坊，亦號稱臺灣首創的新移民劇團，課程結束後進入小學巡演緬甸童話《四個木偶》共二〇場。在南臺灣，則有嘉義社會局邀請「臺灣被壓迫者劇場推展中心」講師，帶領招募的新住民進行戲劇工作坊。此外，長期關心性別議題的表演者藍貝芝在新北市一間舊公寓的儲藏間，演出其創作的獨角戲《無枝nostalgia》，揭露來自印尼的家庭看護工面臨的多重壓迫處境。[5]換句話說，二〇〇九年至少有四個單位組織以新住民或移工爲對

[2] 彭政添、Asuka Lee：〈【移人小數據】淺談統計數字中的東南亞移工現況〉，《移人》，2019年4月5日，https://mpark.news/2019/04/05/5738/，讀取日期2019年11月9日。

[3] 原中國國籍者相對較少。我推測若透過如識字班等原有網絡招募，中國籍者因語言和臺灣相通，原就較少參與。值得一提，李秀珣和許瑞芳在訪談中均指出其所帶領分別來自東南亞與印尼的新住民並非同質的團體，內部也有因來自不同國家或是雖來自同一國家，亦因是否爲華裔、城鄉、學歷等差異呈現隱含的歧見或優越感。李秀珣，視訊訪談，2022年1月26日，下午2:00-3:40。許瑞芳，實體訪談，2022年1月26日，上午10:20-12:20。

[4] 第三節會扼要說明這些戲劇類型。

[5] 再拒劇團策畫的《居+公寓聯展》節目之一。該團在2007年推出《沉默的左手》亦有碰觸到移工和外籍新娘議題，不過僅占一小部分。黃亭瑋、黃思農：《沉默的左手》（劇團提供未出版劇本與音樂專輯）。藍貝芝：《無枝nostalgia》（作者提供2010年未出版劇本與演出錄影）。筆者於2020年11月30日觀賞在成功大學舉辦之【2020臺南國際人權藝術節】重演。

臺灣大學學術期刊資料庫

象，默默進行著形式差異甚大的戲劇演出或活動。

這股持續不絕的暗流發展到二〇一七年，由於兩個原因加乘使得移民工戲劇霎時成爲引人注目的湧泉。一則，專業劇團推出頗受好評或引起討論的中型製作，最重要者，當屬無獨有偶工作室劇團巧妙運用人偶同台與光影設計，演出由詹傑編寫的《微塵．望鄉》。主角爲在旅行社工作的新二代馬莉莉，其越南籍母親在她小學時離家出走，現今年邁失智的父親（戲偶呈現）大多依賴非法雇用的越南籍看護照顧。透過莉莉與上述角色的互動，此戲細膩地處理新二代的認同問題、揭露移民工處境，並反映年輕世代所面臨忙碌低薪的社會處境，十月在臺北首演，立刻獲得評論者們的肯定，[6]十二月即應宜蘭縣政府邀請重演，爲其文化平權系列活動之一，約有兩百名移工受邀觀賞（之後亦入圍二〇一八年第十六屆台新藝術獎）。年底，另有盜火劇團製演沈琬婷榮獲二〇一五年臺灣文學獎劇本金典獎作品《吉卜拉》，該劇透過印尼外傭娜蒂意外被迫帶著她看護的失智阿嬤展開逃亡，揭露社會對移工的偏見歧視，並對資本主義發出控訴。其中，娜蒂的逃亡旅程與她訴說印度洋女王「羅勒．基督爾」的神話故事對照映襯，形式虛實交錯充滿奇幻色彩，臺灣文學獎評審讚賞該劇「有人道、異文化關懷，有原創力、想像力」。[7]不過，二〇一七年的演出所獲評價不一，[8]它們所凸顯的是從閱

6 參見黃馨儀：〈駐足在情感連結《微塵．望鄉》〉，表演藝術評論台，2017年11月8日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=26739；郝妮爾：〈願妳能夠找到回家的路《微塵．望鄉》〉，表演藝術評論台，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27593；郭強生：〈發人深省的「新南向」——無獨有偶工作室作品《微塵．望鄉》〉，台新銀行文化藝術基金會ARTSTALK網站，2017年11月10日，https://talks.taishinart.org.tw/juries/kjs/2017111002；陳韻文：〈他們，我們——當新住民／移工成爲臺灣舞台上的角色／演員〉，表演藝術評論台，2017年12月26日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27728。以上讀取日期2022年9月9日。

7 臺灣文學館：〈「2015臺灣文學獎」創作類劇本金典獎複審、決審會議會議記錄〉，https://award.nmtl.gov.tw/information?uid=5&pid=928，讀取日期2022年9月9日。

8 謝鎮逸認爲議題成爲展示品，未見深入刻劃；王昱程讚賞該劇使移工成爲被關注的對象，但質疑演出歌隊的身體是臺灣民族舞蹈的身體，且次要的移工角色演出被類型化；簡韋樵認爲插科打諢的人物淺化議題，文縐縐的台詞勒索演員。賴思伃正面地指出新住民母女的參與，豐富了戲劇內涵，「令人感動、心酸，卻又保有原著批判性」；陳韻文肯定該戲爲文學性相當高的作品，且第一次在劇場中看到許多新住民觀眾，但也觀察到新住民演員要說出文學性台詞難免吃力。分別見謝鎮逸：〈魔幻？公路？喜劇？《吉卜拉》〉，表演藝術評論台，2017年11月30日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27221；王昱程：〈還在路上的《吉卜拉》〉，表演藝術評論台，2017年12月30日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27805；簡韋樵：〈消融於虛構的移工議題《吉卜拉》〉，表演藝術評

臺灣大學學術期刊資料庫

讀的文本到舞台演出，如何具象、再現移工與其文化的問題。

其次，具重要性的應用戲劇團體與公家單位，亦推出招募移民工演出的戲劇與以移民工爲題的戲劇活動。資深民眾戲劇工作者賴淑雅主持的「臺灣應用劇場發展中心」，歷經三年準備期後，正式啓動「漂泊的聲音——關注移工劇場計畫」。中心推出教習劇場《尋找露西亞》，在互動式的戲劇情境下，引領觀眾探討外籍看護露西亞爲何失蹤，揭露移工受雇主剝削的處境，自二〇一七年到二〇二〇年進入多所高中、大學與社區演出；另外，團隊與桃園移工庇護中心近三十名菲律賓移工進行九個月的工作坊後，移工們於二〇一七年十一月在臺北NGO會館，以母語Tagalog演出跨國生命經歷的民眾戲劇《窮人的呼聲》。[9]此外，國立臺灣歷史博物館籌辦之「新臺客：東南亞移民移工在臺灣特展」中，阿伯樂戲工場藝術總監許瑞芳策畫一系列以跨國移動爲主題的戲劇活動，包括招募新住民與臺灣民眾參與的一人一故事劇場工作坊、《抵岸》繪本教育戲劇工作坊，以及由五位來自印尼的新住民演出生命故事《我有一個夢》。

二〇一七年的這些演出某種程度使得移民工劇場獲得關注，成爲一種現象，不僅多數在表演藝術評論台有個別評論，陳韻文亦針對二〇一七年此類型戲劇進行綜合介紹與觀察，提出舞台上再現移民工的相關問題。[10]筆者也是在二〇一七年，因事先受臺灣文學館邀請撰寫《吉卜拉》劇評，對演出的思考與追問開啓了我對移民工戲劇的興趣。[11]隔年四月臺灣出現了最早以移工劇場爲主題的碩士論文，作者自述研究動機源於二〇一七年看了《微塵．望鄉》所引起的追問。[12]當然二〇一七年的移民工戲劇絕對不只有上述這些能見度較高的演出，音樂劇《我的媽媽是ENY？》於二〇一七年九月首演，[13]以溫馨家庭劇的形式描繪如神力女

論台，2017年12月4日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27345；賴思伃：〈相遇在語言的縫隙間《吉卜拉》〉，表演藝術評論台，2017年12月11日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27378；陳韻文：〈他們，我們——當新住民／移工成爲臺灣舞台上的角色／演員〉。以上讀取日期2022年9月9日。

9 少數的資方角色由臺灣人扮演。兩齣戲的工作歷程與文本，可參考賴淑雅主編：《漂泊的聲音——關注移工劇場計畫》（臺北：臺灣應用劇場中心，2018年）。

10 陳韻文：〈當新住民／移工成爲臺灣舞台上的角色／演員〉。

11 林雯玲：〈《吉卜拉》——從文字到舞台，從屬者如何發聲？〉，《臺灣文學館通訊》第58期（2018年3月），頁37-40。

12 王熙淳：《臺灣移工戲劇（2007-2020）》（國立臺灣大學戲劇研究所碩士論文，2020年），頁2。該論文將《沉默的左手》納入移工戲劇範疇。

13 由「安徒生和莫札特的創意劇場」（簡稱AM創意）製作。

臺灣大學學術期刊資料庫

超人般、有求必應的印尼家庭照護工Eny，以及臺灣中產階級職場女性面臨家庭與工作難以兼顧的困境。三年來在臺北、新北、桃園、新竹、臺中、高雄、基隆等城市演出，且幾乎都是超過一千人座位數的大型場地。[14]弔詭的是，或許因爲這齣戲的形式與中產階級視角，即使演出場次與累積觀眾數最多，至今未見任何評論。

更重要的，還有許多在社區與學校舉行的戲劇活動／演出，通常只有在地社群或單位的接觸者較易得知，因此鮮少被記錄書寫。就新住民參與演出方面，二〇一七年有臺中市新住民家庭服務中心主辦新住民故事劇場（一次性）；民間法人團體如高雄市臻愛天使兒少關懷協會的越南姊妹演出生命故事《蝶蛹》；基督教女青年協會招募新住民成立幸福劇團培訓班等等。針對新二代辦理戲劇工作坊，則有高雄市立社教館和教育局主辦的「親子飆戲劇工作坊」，自二〇一六年開始固定招募新二代學童；伊甸社會福利基金會和國泰基金會合辦，招募國小一到三年級新二代辦理「多元文化戲劇班」則邁入第八年。[15]另有劇團長期受公部門委託進行以學童和社區爲對象的多元文化演出，如新北市勞工局委由如果兒童劇團和六藝劇團執行，在二〇一七年邁入第四年的「外籍勞工多元文化校園戲劇巡迴宣導實施計畫」。

統整而言，從二〇〇九年到二〇二〇年，招募移民工（含新二代）爲主進行的戲劇演出／活動【附錄表一】，以及劇團受委託製作或設計以學童爲對象（少數以高中以上之成年人），促進認識移民工與其文化的教育性戲劇演出和活動【附錄表二A、B、C】，光是透過網路搜尋，且確認有詳實主辦單位、出處和紀錄的，保守估計，合計至少超過六十筆，遑論少數沒有發布新聞稿或未列在主辦單位的網頁中，而無法被搜尋到。相較之下，立案劇團／劇場工作者以移民工爲主題創作的售票演出比較容易追蹤，除了上述已經提及的，還有二〇一三年慢島劇團製作的音樂劇《鐵工廠——莎瓦哩卡！阿工仔 》；二〇一四年成軍兩年的「On Stage——表演藝術工作坊」，呈現第二號作品《五個女人》，以獨白形式演繹五位女性移工的處境，獲得「第七屆臺北藝穗節」佳作；二〇一六年狸狸劇團的創團作品《失語勇者迷航記》，以科幻情節探討移工議題；以及二

[14] 我於2019年11月23日在基隆文化中心欣賞演出，幾乎滿座。

[15] 兩者自2010年起合作開辦「新住民二代多元智慧培力課程」，固定含有多元文化戲劇課程。

臺灣大學學術期刊資料庫

○一九年高雄合南地劇團呈現探討新二代認同的創團作品《蘭語》。最後，則有聚合舞（Polymer DMT）於二○二○年在桃園鐵玫瑰藝術節售票推出《Better Life？》，白天呈現四個靜態式展演性空間裝置，其中兩個晚上由四位來自越南的新住民分別依序在四個空間對觀眾訴說生命故事（團隊稱之爲紀錄劇場，二○二一年臺南演出爲索票，稱爲沉浸式劇場），此演出性質上可說貼近由劇團指導招募新住民的演出，然因其對舞台和空間設計的重視，成爲形構演出的重要元素，入圍第十九屆台新藝術獎，故將之歸類於此，如此統計約有九齣。當然這其中牽涉到何謂以臺灣移民工爲主題的認定問題，例如主題較爲龐大，致使移民工僅占小部分內容，如呈現國際社會各種形式壓迫的《沉默的左手》（2007）與以數個小場景演出人們在世界不同移動樣貌的《飄移計畫》（2019-2020）（非售票）。[16]另有《蜜莉安的詭計》（2016），[17]因是「改編」自莫里哀喜鬧劇的「非售票」演出，雖有兩位新住民、一位新二代、原住民和臺灣演員參與，且改以新住民女僕爲主角，穿插南洋和原住民舞蹈，亦暫不列入。

不管是從這幾年的總數統計，或僅就二○○九和二○一七兩年度的簡述，可見到移民工戲劇的發展不僅多元而且日益蓬勃，成爲不可忽視的劇場現象。若就主辦單位區分，共有三類。第一類爲劇團或劇場工作者（自發性）以移民工爲主題或主角的售票創作演出，九齣中多數以移工處境爲主題，兩齣偏向新二代認同，一齣以新住民訴說生命故事。每個劇團創作動機不一，但某種程度，大多希望透過戲劇讓觀眾認識、關懷移民工的處境或相關議題，如劇作家沈琬婷自陳《吉卜拉》是其「渴望爲眾多無聲、失語的族群發聲請命，所做出的微小努力」，[18]而《微塵．望鄉》導演鄭嘉音受訪時表示：「我想要爲身在臺灣的新住民與移工們，好好地說一個故事。」值得進一步探究的是劇團如何爲從屬者代言發聲——這個「發聲」問題牽涉敘事手法、發聲的位置、以及邊緣族群的主體性與舞台再現等提問。第二類爲新住民或移工自主成立的（非一次性）劇團演出，目前只有南洋姊妹劇團，至今共推出四號作品，以民眾劇場工作方法共同創作，訴說生命故事，不僅讓觀眾認識她們，也揭露不公平的法令，兼具倡議修法與改

16　演摩莎劇團製作，於2019年12月25日至2020年1月5日在松菸文創大街特設貨櫃演出，其中20分鐘的《便宜的人移動的生活》爲相關者。

17　黑眼睛跨劇團製作，爲2016國際劇場藝術節節目，10月29日和30日於花博公園演出。

18　〈得獎者介紹，沈琬婷【創作類｜劇本金典獎】吉卜拉〉，（2015）臺灣文學獎網頁，https://award.nmtl.gov.tw/information?uid=4&pid=839，讀取日期2019年11月9日。

臺灣大學學術期刊資料庫

善歧視的目標。第三類則是主要由政府單位、少數由法人公益團體，委託劇團招募移民工進行免費戲劇活動與非售票演出，或是製作、設計以認識移民工（文化）爲主題的教育性質演出或戲劇活動。其中，第三類的移民工戲劇占最多數，往往涵納在政府提倡多元文化、文化平權、或移民工培力的論述中，希冀民眾透過戲劇認識移民工的多元文化來消弭偏見，或是讓移民工在戲劇活動中培養自信，也習得某種程度的表演藝術。因受委託執行的劇團背景不一，戲劇取徑與形式差異甚大，從充滿反抗性、直接發出訴求的民眾劇場；到以認識新住民產生新視角的生命故事劇場；再到軟性同樂的多元文化才藝展演；或是進入移民工情境的教育戲劇方案、互動式的教習劇場等。不管哪一類型，移民工戲劇現象至今並未受到全面性深入地探究，[19]針對作品討論的學術性專文亦不多，僅有南洋姊妹劇團的演出獲得較多關注。[20]

本文初步考察臺灣移民工戲劇成因與發展，測繪近十年移民工在臺灣舞台現身顯影的斷代簡史。首先，梳理促成移民工戲劇發展的社會與文化脈絡爲何？探究戲劇爲何會被用來作爲消弭偏見歧視、移民工培力與認識多元文化的方法？礙於文長，接續僅聚焦爲數最多卻最被忽略的第三類型（由官方和法人組織主辦的戲劇演出與活動），審視哪些政府政策促使此類移民工戲劇的發展？呈現何種樣貌？引起哪些值得思考的問題？筆者主要透過文獻蒐集，佐以田野調查及訪談，針對移民工戲劇發展的脈絡、類型進行概述描繪，而非針對單一演出或戲劇活動個案等進行深入分析，這勢必得另外撰文再述。[21]

19 王熙淳的碩士論文主要針對移工劇場劇目內容歸類介紹。

20 如Peilin Liang, “Interweaving Ethics and Aesthetics: Marriage Migrants and Theatre Making in the Asian Transnational Space,” *Inter-Asia Cultural Studies* 17.3 (2016): 342-344. 謝世軒：〈文化行動與賦權的交會：南洋姊妹劇團〉，《臺灣社會研究季刊》第104期（2016年9月），頁252-254。晚近有蘇子中從批判新自由主義角度切入《吉卜拉》，Tsu-Chung Su, “*The Qibla*—a Never-ending Story of Migration, Runaway, and Pilgrimage,” *Studies in Theatre and Performance* 42.1 (2022): 68-88.

21 雖然審查委員建議必須挑選重要個案進行thick description，惟礙於文長限制，並無法涵納於此篇以劇場史學書寫爲主要目的之論文。

臺灣大學學術期刊資料庫

一、移民工戲劇的興起背景

（一）社會背景：弱裔跨國漂移，數目龐大的「外籍勞工」與「外籍新娘」

臺灣的新住民與移工最早分別被稱爲「外籍新娘」與「外籍勞工」，[22]暗示了其跨國移動的經濟原因與路徑——經濟發展較低的邊陲國家居民懷抱脫離貧困生活的夢想，移動到經濟發展相對高的地區，透過仲介婚配移民或從事勞動工作獲取資本。此類跨國移動受到各國嚴格的政策規範，亦含階級、族群和性別的差異，可被稱爲「弱裔跨國漂移」，[23]它與資產階級或中心國度居民因婚配、專業工作、投資開發、觀光旅遊等常被讚頌爲「無邊界」的移動現象，有著迥然不同的性質，代表不同的生命經驗。「外籍新娘」與「外勞」體現全球新自由主義政經體系加劇，世界地區經濟不均衡發展下，資本和人力流動的一種面貌，層層的限制反倒顯示「跨越」之難——不公平的法令與無形的歧視偏見都是難以拔除或跨越的高牆藩籬。

臺灣自一九八〇年代起，經濟快速起飛，逐漸由世界體系的邊陲位置向上流動至半邊陲，[24]發展成爲陳光興所言的「亞洲次帝國」。[25]一方面，中、小資本西進，以及臺灣政府的南向政策和之後的新南向政策，引領企業資金向鄰近經濟弱勢區擴張。另一方面，臺灣亦成爲邊陲經濟區居民漂移的目的地，吸引來自

22 公領域對外籍新娘、外勞等名稱的討論，約發生在2016年。註一提到內政部移民署在2016年1月起正式以「新住民」取代「外籍配偶」；2019年5月則正式將外僑居留證上的居留事由從「外勞」更名爲「移工」。本文依所引文章與時空，使用外籍新娘、外勞、新住民與移工等語彙。

23 此詞受《弱裔跨國主義》一書啓發，該書編者認爲學界對於西方第一世界到非西方世界，或由精英掌控的跨國移動路徑有不少的描述和理論，卻鮮少討論他者的多向移動，因而以弱裔作爲主體，來思考當今跨國主義的各種面向與理論。Françoise Lionnet, Shu-mei Shih eds., *Minor Transnationalism* (Durham, North Carolina: Duke University Press, 2005).

24 夏曉鵑：〈跨界流離：全球化下的移民與移工——導讀〉，收錄於夏曉鵑、陳信行等主編：《跨界流離：全球化下的移民與移工》（臺北：臺灣社會研究雜誌，2008年），頁ii。

25 陳光興指出新的帝國主義以政治經濟優勢介入他國，影響政策與操控市場，在此結構中，臺灣的政經、文化受制於日本、美國，使其向外擴張的對象是經濟體質更爲弱勢的國家。因而「次帝國」指稱臺灣所處經濟結構中的位置不再邊陲，但仍受制於大型帝國的政經連鎖鏈，同時向更邊陲區投資加入帝國主義競爭行列。陳光興：《去帝國：亞洲作爲方法》（臺北：行人文化實驗室，2006年），頁30-32。

臺灣大學學術期刊資料庫

東南亞國家的大量移工與透過仲介媒合的婚姻移民，兩者約始於一九八〇年代末期。一九八九年臺灣因嚴重缺工，以專案方式輸入營造業勞工，隨後於一九九二年實施「就業服務法」，正式開放產業與社福兩大類移工，吸引來自印尼、越南與菲律賓等國家的移工。三十年來，移工撐起臺灣的勞動力，從事臺灣人不願做的3D（dirty, dangerous, difficult）工作，而女性爲主的社福移工更是邁入高齡的臺灣社會不可或缺的幫手。勞動部資料顯示在二〇一八年年底，移工人數突破七十萬人，亦即臺灣每三十三人中就有一名移工。[26]

大約同時間，透過仲介婚配的移民亦開始增加。最高峰於二〇〇三年達每三點一對中就有一對異國婚配，爾後緩慢下降浮動，從二〇一〇年到二〇一七年大都維持在每六到七對中就有一對。[27]二〇一八年九月底，新住民總人數接近臺灣原住民人數達五十五萬，依原屬國籍劃分，陸港澳佔66%，「其次爲越南佔了19%，之後依序爲印尼5%、菲律賓和泰國各2%」；[28]這些曾被稱呼爲外籍新娘和大陸新娘的外籍配偶不僅成爲家庭照顧者或廉價勞力的來源，更完成了許多農工家庭傳宗接代的心願，「新二代」數目已超過四十五萬。因之，臺灣人口結構和學生組成明顯變動，根據教育部統計，從二〇一六年到二〇一九年，就讀國中新二代人數占全國總數比均超過10%，等於約每九到十位國中生，就有一位是新住民子女。[29]保守綜合估計，至二〇一九年，新住民、新二代與移工總數約爲一百七十五萬人，是臺灣社會不容忽視的一大族群。[30]

---

26 本文相關數據資料收集完成於2019年年底，爾後因新冠病毒影響全球人口流動，2020年數字反而會下降，因而有些數據，將不再更新。其中產業移工約佔63.5%；社福移工佔36.5%，主要來自印尼（38%）、越南（31%）、與菲律賓（22%）。彭政添、Asuka Lee：〈【移人小數據】淺談統計數字中的東南亞移工現況〉。值得一提，成立於2015年，提供移工教育學習課程的非營利組織「one-forty」，命名即是因當時臺灣每四十人中就有一名移工。

27 張玉茹：《新住民婚姻教育的現況、特色、困境與需求之研究》（移民署新住民發展基金補助研究報告，未出版），頁2，https://www.immigration.gov.tw/5385/7445/7451/7508/7526/，讀取日期2019年11月9日。

28 彭政添、Asuka Lee：〈【移人小數據】趣談統計數字中的東南亞新移民現況〉。又，根據移民署2022年2月發布的最新統計，外籍配偶人數接近57萬人，逼近原住民人數58萬人。

29 教育部：〈109學年度各級學校新住民子女就學概況〉（提要分析），https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/109_son_of_foreign_ana.pdf，讀取日期2021年11月30日。

30 彭杏珠：〈特別企劃：重新認識移工、新住民系列報導——30年都撕不掉的歧視標籤　不要叫我瑪麗亞　請叫我的名字〉，《遠見雜誌》第396期（2019年6月），頁141。

臺灣大學學術期刊資料庫

三十年來，來自東南亞的移工與婚姻移民普遍受到社會的歧視，以及法律的不公平對待，兩個族群分別又面臨剝削的勞動環境與融入臺灣家庭的各式問題等。在社運與人權團體的努力下，臺灣政府雖曾修訂某些相關法規，但法規的改變牽涉不同團體的利益、撼動困難，以致法令仍是當今移工困境的結構性原因。[31]另一方面，從外勞到移工、外籍新娘到新住民的命名雖反映新的政策與思維，然而新舊標籤下根深蒂固的歧視仍是難以消除。在此背景下，移工與新住民怎麼形成網絡？又如何開始以戲劇爲媒介發出訴求，訴說個人的生命故事？是哪些單位爲移民工主辦戲劇活動？

二〇〇九年的移民工戲劇絕非從貧瘠的土壤產生，而是奠基在社運團體的努力，一方面進行倡議修法，另一方面又從文化著手，提供移民工庇護與交流學習的管道。更重要的是，民間以「文化」作爲方法進入官方組織，對政府單位產生提示影響，政府在緩慢修法的過程中，也開始成立相關計畫和組織，挹注經費。戲劇成爲一個媒介，始於民間到廣爲官方支持，獲得蓬勃發展。下一節，我將就促使戲劇成爲方法的文化土壤，選擇三個留下深遠影響的先鋒重要單位組織與相關人物討論。

（二）社運團體以「文化」作為方法，並進入官方組織

一九九九年，一群長期投入勞工運動的人士如顧玉玲、陳素香、羅尤倩、陳秀蓮等，最早成立以服務移民工爲主的組織「臺灣國際勞工協會」（the Taiwan International Workers' Association，以下簡稱TIWA），工作內容包括個案服務、勞工教育、政策倡議、組織移工、成立安置中心，以及進行文化活動等等。在以解決移工當下問題的系列工作項目中，「文化活動」顯得極爲特殊，乃因TIWA希望透過辦理能觸及臺灣不同群眾的文化活動，如攝影展、畫展、樂團演奏等，使移工跳脫平常被固著的場域，促進社會認識移工，扭轉偏見歧視或血汗移工的片面印象；另一方面，亦是培養移工能藉著不同媒介，讓文化活動成爲自我發聲的管道。臺灣類似TIWA的組織還包括二〇〇八年成立的移工救援團體「桃園市

[31] 如「就業服務法」規範藍領移工不得自由轉換雇主、限制工作年限，且聘僱流程繁複等；此外，「家庭看護」、「家庭幫傭」與「境外聘僱漁工」不適用「勞基法」，因此沒有基本工資、工時與休假的保障。臺灣政府亦有改善措施，針對被詐病的高額仲介費，勞動部於2007年成立「直接聘僱聯合服務中心」，但雇主使用率極低；另外，鑒於人力養成不易，於2022年4月30日開始實施「移工留才久用方案」。

臺灣大學學術期刊資料庫

群眾服務協會」與二〇一三年由外籍勞工正式組成的「宜蘭漁工同業工會」等。前者在二〇一四年轉型爲「外籍移工庇護中心」，並協助移工處理勞資糾紛，提供法律諮詢、中文教學與文化課程等。文前提及臺灣應用劇場發展中心啓動的「移工劇場計畫」，參與者即是來自此庇護中心。

其次，不僅TIWA以文化活動作爲促進移民工與臺灣社會交流的方法，長期從事勞工運動的鄭村棋受臺北市長馬英九（1998-2002年）之邀出任勞工局局長，在公部門進行一系列以移工爲主體的文化活動而留下顯著的影響。鄭村棋認爲壓迫問題的結構糾葛，但是長久受到汙名化的勞工，在社會反而有顛覆的空間，若能讓大眾認識外籍勞工是「人」，便有機會改變成見。一九九九年他延攬TIWA顧問龔尤倩，兩人在公部門開疆闢土，開始以文化作爲改善移工處境的策略。一則，舉辦活動，將外籍勞工的文化融入臺灣社會經驗或介紹給國人；再則，針對外勞設計文化地圖、文化之旅，打破外勞集結、無法走出去的形貌。[32]其中，二〇〇一年首度舉辦「外勞文化節」，[33]還有外籍勞工詩文比賽「臺北，請聽我說！」，開啓移工的發聲練習，得獎作品經翻譯出版爲《臺北請再聽我說！》，這項比賽（2016年起增加攝影）連續舉行十七屆，至二〇一八年方停辦。[34]北市勞工局的創舉，對之後民間和公部門舉辦的移民工文學獎或是寫作班、創作培力工作坊絕對具啓發作用。[35]

更重要的，移工的詩文並未僅停留在書架上，它們在捷運海報刊出，得到市民的回饋共鳴：原來仲介費那麼高？雇主都是這樣嗎？從南部隻身到臺北，我想到那種孤單、徬徨……。透過詩文，讀者聽到移工的聲音，看到他們的某些處境。龔尤倩認爲這些詩文尤其成功召喚了設定的目標觀眾：「素有人道關懷、強調人權意識、沒有急迫生存危機的中產階級」。[36]其他的媒體也相繼刊登詩文，

32 龔尤倩：〈外勞政策的利益結構與翻轉的行政實驗初探——以臺北市的外勞行政、文化實踐爲例〉，《臺灣社會研究季刊》第48期（2002年12月），頁268-277。

33 世新大學社會發展研究所：〈臺灣移民／移工大事記〉，苦勞網，2006年12月17日，https://www.coolloud.org.tw/node/166，讀取日期2022年9月20日。

34 該年「僅自歷屆得獎作品精選出30篇，出版《臺北 聽我說》」。臺北市勞動力重建運用處：〈外籍移工詩文（影）比賽〉，https://fd.gov.taipei/cp.aspx?n=9E37709DBEFA9C41，讀取日期2022年9月20日。

35 其他縣市跟進舉辦，如新北市政府自2018年開辦「新住民文學獎」。最具規模的爲《四方報》獲幾個公部門聯合支持，於2014年開辦「移民工文學獎」（2020年辦完後暫時停辦）。

36 龔尤倩：〈外勞政策的利益結構與翻轉的行政實驗初探〉，頁274-275。

臺灣大學學術期刊資料庫

創造了一個互動的社會空間。之前，由於組織移工的困難與語言問題，仰賴宗教、勞工團體或社工等「代理人」向社會揭露其處境，[37]但透過詩文，移工直接表達各種心聲與心情，深刻而有力。

先前「代理人」的戰役，除了帶領移民工倡議遊行和舉辦文化活動，還包括臺灣人書寫移工生命故事的重要著作。二〇〇八年下半年，當時擔任TIWA理事長的顧玉玲，根據長期與移工接觸的經驗，以平實眞切的筆觸報導在臺的菲律賓移工，出版《我們：移動與勞動的生命記事》；另外，藍佩嘉的《跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上臺灣新富家庭》（改寫自其以博士論文出版的英文專書），透過訪問五十多位外籍幫傭，從社會學、文化、性別等多面向描繪她們移動的故事，並將生硬的學術著作化成大眾容易親近的讀物。兩本書均獲得讀者回響與不少重要獎項的肯定。[38]二〇〇八年十二月也見到夏曉鵑、陳信行等主編的《跨界流離：全球化下的移民與移工（上下冊）》學術論文集的出版。[39]這些早期的重要著作，往往成爲同爲代理人的劇場工作者創作前的參考作品。例如藍貝芝編演《無枝》之前，即參考了《我們》、《跨國灰姑娘》，並實際到TIWA與移工們相處；[40]《失語勇者迷航記》的編劇和導演進行田調之前，則先閱讀了《跨國灰姑娘》與《跨界流離》，爾後再透過閱讀「移民工文學獎」得獎作品出版的專書，方能感受到移工作爲個體的差異性。[41]

最後，則是最早以戲劇爲方法而開花結果的美濃外籍新娘識字班。[42]一九九五年任教於世新大學的夏曉鵑，因從事實踐研究，而與「美濃愛鄉協進

37 同前註，頁271。

38 顧玉玲：《我們：移動與勞動的生命記事》（臺北：印刻出版社，2008年）；藍佩嘉：《跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上臺灣新富家庭》（臺北：行人出版社，2008年）。

39 之後陸續有以移工爲主題的書寫，風格調性不一。顧玉玲出版追蹤越南移工回家後的故事《回家》（2014），張正以輕鬆筆觸寫成的《外婆家有事：臺灣人必修的東南亞學分》（2014）。最令人觸目驚心者當屬《報導者》針對臺灣遠洋漁業的系列報導，集結成書《血淚漁場：跨國直擊臺灣遠洋漁業眞相》（2017），揭露對環境和移工的剝削。

40 胡乃文：〈藉由舞台劇 與移工生活更近一步〉，《公民新聞》，2010年10月06日，https://www.peopo.org/news/61377，讀取日期2022年9月20日。

41 陳彥瑋：〈與「在臺灣的東南亞人」的第一次親近接觸〉，法扶報報，2016年10月26日，https://www.laf.org.tw/index.php?action=LAFBaoBao-detail&tag=239,241&id=5，讀取日期2022年9月20日。

42 此段書寫精簡自林雯玲：〈東南亞移民工說、演生命故事：民眾戲劇《看．見．我．們》、《窮人的呼聲》與《我有一個夢》的情動空間與政治〉《戲劇研究》第31期（2023年1 月），頁1-38。

臺灣大學學術期刊資料庫

會」創辦臺灣第一個外籍新娘識字班，成立目的在「以認識中文爲媒介，促使外籍新娘逐漸能自主發聲，並進而形成組織，爲自身爭取權益」。[43]然而，夏曉鵑發現傳統的教學方法，學習效果不佳，而學生之間欠缺互動，遑論改變意識形態，因此她邀請民眾劇場先驅鍾喬帶領工作坊，後者應用被壓迫者劇場的戲劇遊戲，不斷修正教學法，約十次工作坊後，可觀察到學生變得有自信，且敢於表達感受。[44]識字班歷經八年培力，在新住民志工積極參與下，進而於二〇〇三年成立「南洋臺灣姊妹會」，[45]致力對婚姻移民女性的人權保障與培力，不僅走上街頭爭取權益，更與其他關注移民工議題的組織串連，成功推動移民三法的修法。[46]於此背景下，二〇〇九年成員決定成立「南洋姊妹劇團」，希望繼續以文化藝術做爲行動，改變社會對新住民的偏見，在差事劇團的鍾喬、關晨引與李秀珣等經驗豐富的民眾劇場工作者的指導帶領下，透過劇場工作坊，開發肢體與故事。隔年劇團推出訴說姊妹們跨國婚姻故事的《飄洋的夢想》與描繪移工在臺工作遭遇的《雨中的風箏》。二〇一五年推出第四號作品《看．見．我．們》在全國不同社區巡演，並獲邀到新加坡演出。爾後，在文化部舉行的新住民參與社造活動，我們將看到南洋臺灣姊妹會成爲輔導其他新住民團體的重要組織，並於二〇二二年十月開始製播《移？老娘開新房》podcast節目作爲文化行動的新媒介。

綜合上述，TIWA與其他非營利組織對移民工文化活動的推廣；鄭村棋走入官方單位，引領北市勞工局以文化作爲策略打先鋒；而美濃外籍新娘識字班主籌者以民眾戲劇作爲方法，促成新住民的覺醒自助，更發展到成立新住民組織與劇團轉而幫助他人；在這三個單位長久耕耘下，孕育出以戲劇爲媒介的文化沃土。它們舉辦的文化活動雖有差異，但長期執行下來，直接或間接啓發縣市政府單位，被勞工局、社會局、文化局或教育局複製，可謂無形地從民間走入官方開枝

43 夏曉鵑：〈實踐式研究的在地實踐：以「外籍新娘識字班」爲例〉，《臺灣社會研究季刊》第49期（2003年3月），頁12。

44 同前註，頁24。

45 姊妹會的成立亦有其實際需求，當時「識字班的姊妹們籌劃設立多語外籍配偶求助專線，卻被以非專業社工團體爲由，將專案轉手給其他團體，爲了獲取與政府的對話權」，於是共同討論決定正式成立社團。高雄市政府新聞局：〈高雄創世代——新移民姊妹 奮起新人生〉，《高雄畫刊》，2013年12月， https://kcginfo.kcg.gov.tw/Publish_Content.aspx?n=3D7C9BFC4F86BF4A&sms=FB76F1E6517A12DC&s=53E09032BF601A56&chapt=7726&sort=1，讀取日期2021年12月10日。

46 例如外配要取得身分證時，可選擇口試或筆試；放寬40萬財力證明，可改以工作能力等其他證明等。來源同上。

臺灣大學學術期刊資料庫

散葉。趙祥和連續幾年研究內政部「新住民發展基金」執行情形的報告中，就將透過此基金廣設的「新住民識字班」與「新住民服務中心」的起始追溯自美濃外籍配偶識字班，指出它「間接或直接的促進各縣市政府辦理相關識字班和服務，並擴展至社區服務據點，形成資源網絡。」[47]

移民工戲劇的發展奠基在這些先鋒單位耕耘的文化土壤下，爾後主要因爲政府政策的支持，有了資金挹注，招募移民工或以其爲主題的非售票戲劇演出和活動才能蓬勃發展，尤其是隨著二〇一六年的新南向政策，政府轉向文化面向，對於新住民和新二代有更多的關注。政府部門如內政部、教育部與文化部均先後制定相關政策長期補助，其中，尤以內政部的新住民發展基金最爲重要，可以說縣市單位和非營利組織辦的新住民戲劇活動，除了少數由大型的法人公益機構支持，幾乎都曾受此基金補助，下段將就促成移民工戲劇興起的政府政策計畫討論。

二、民間為輔，政府政策為主推波助瀾：非售票移民工戲劇與多元文化戲劇、教育戲劇活動的興盛

移民工戲劇最主要的形式爲招募移民工進行戲劇活動／演出，以及由劇團進入校園、社區進行宣導移民工多元文化的戲劇演出，或設計認識移民工的教育戲劇活動，不論參加者或欣賞演出大都是免費。這些活動的資金少數來自大型法人公益組織，其餘幾乎全部仰賴政府部門的計劃支持，可以說政府政策促成移民工戲劇的蓬勃發展。民間長期實施者如國泰慈善基金會自二〇〇五年啓動「關懷臺灣新移民」計畫，透過主辦或資助合作單位爲新住民與新二代開設各式課程和工作坊。[48]如從二〇一〇年起，贊助自二〇〇二年開始投入新移民服務的伊甸社會福利基金會，[49]辦理「新住民二代多元智慧培力暨親職增能計畫」至今，項目之一爲「多元文化戲劇班」，招募國小一年級到三年級的新二代，經十二堂每次三

47 趙祥和：〈外籍配偶社區服務據點服務模式、執行成效與因應策略之研究〉（新住民發展基金補助研究報告，移民署出版品，2016年12月），頁1。

48 國泰慈善基金會：〈新住民與二代〉，https://patron.cathaylife.com.tw/ODAY/F0/ODAYF017，讀取日期2022年9月11日。

49 伊甸社會福利基金會：〈新移民服務緣起與服務內容〉，https://www.eden.org.tw/pages.php?level1_id=JCUyIyE=&level2_id=JCUxMCMh&level3_id=JCUxNCMh，讀取日期2022年9月11日。

臺灣大學學術期刊資料庫

小時的課程後，進行成果發表，旨在透過戲劇活動認識自己多元的文化，並增強自信學習表達。在相同的計畫下，該基金會也曾贊助嘉義大學向日葵兒童劇團的「關懷新移民戲劇列車」，每年進入新二代較多的偏鄉小學演出，宣導多元文化。另外，以推廣世界公民教育與消弭貧窮爲主的香港樂施會（Oxfam），自二〇一五年到臺灣成立工作小組後，即積極與臺灣在地團體合作，希望以創新多元的方式推動世界公民教育，尤其看重以戲劇作爲方法，資助不同的應用戲劇團體開發、推動相關的教案，培育種子教師。與移民工戲劇相關者，包括「臺灣應用劇場發展中心」啓動的「關注移工劇場計畫」，以及思樂樂劇場二〇二〇年的「世界公民教育——互動策略研發第三年計畫」，[50]針對「東南亞移工在臺灣」此計畫，思樂樂設計《哈尼的腳》教案進入多所國小進行。短期的如光泉文教基金會曾經兩年爲彰濱偏鄉國小舉辦新住民圓夢計畫，申請者也包含使用一人一故事劇場服務新住民媽媽等。[51]

除了上述公益基金會贊助的案例外，絕大多數移民工戲劇不管主辦單位是官方或是民間，經費主要來自政府部門。某種程度上來說，從內政部、教育部，到晚近文化部制訂有關新住民的各式計畫經費，牽引著新住民接觸包括戲劇在內的藝文活動的機會與形式。其中，最重要也是最早核撥的經費爲內政部編列每年三億，共十年三十億預算成立的「外籍配偶照顧輔導基金」，分爲四大類提供政府部門、縣市政府單位、民間團體申請舉辦與外籍配偶相關的課程、活動與研究。自二〇〇五年一月起執行，二〇一六年更名爲「新住民發展基金 」，[52]實施至二〇二二年已邁入第十八年。除了第一年因計畫剛實施，申請案較少，以及二〇二〇年因受疫情影響，申請案顯著下降外，每年核定金額超過兩億，新世紀第一個十年更逐漸邁入高峰，如二〇一二年到二〇一四年核定案件數目介於三百九十五到五百一十三件，金額均超過四億，爾後幾年落在接近三億與四億區間，補助範圍相當廣泛，尤以第二類「辦理鼓勵外籍配偶就學、子女托育、扶助措施及多元文化推廣、宣導計畫」有最多的申請案。[53]招募新住民爲主的戲劇演

50 經費來源爲筆者訪談賴淑雅與思樂樂劇場團長得知。「思樂樂劇場」由戲劇與公民教育工作者於2014年成立，希望讓參與者透過戲劇活動來思考公民議題，自今與不同的非營利組織合作推出不同的長期計劃。

51 光泉文教基金會「圓夢計畫」，http://www.kuang-chuan.org/，讀取日期2022年9月11日。

52 全國法規資料庫：「新住民發展基金收支保管及運用辦法」。

53 基金更名後，四大類的文字敘述亦稍有更動。內政部移民署「新住民培力發展資訊網」，

臺灣大學學術期刊資料庫

出和活動即屬於第二類，戲劇成爲宣導多元文化，或是演出形式本身作爲多元文化的媒介；抑或，戲劇成爲培力的方式，參與者在戲劇活動中學習肢體、表演與培養自信。申請單位包括縣市政府、非營利民間團體、新住民學習中心等，這些單位事先已經有合作的劇團／劇場工作者或是爾後再招標委託劇團辦理。[54]

此外，第二類申請案件中，可以觀察到不少縣市政府經常性申請辦理「移民節」活動，亦提供移民工表演團體一個表演場域。聯合國於二〇〇〇年十二月十八日訂定該日爲國際移民日，臺灣內政部也於二〇一一年訂定該日爲「移民節」，隔年即有七個縣市政府申請補助舉辦活動，實施至今，往往以多元文化或異國風情爲訴求，慶祝模式包括品嘗新住民的異國美食、移民工組成的多元文化表演（或有邀請在地表演團隊交流）、多元文化體驗（如製作傳統美食或穿傳統服飾等），並結合創意市集等的歡樂嘉年華會。類似的節慶活動不勝枚舉，如新北市教育局規劃「二〇二〇年新北市新民季——國際飲食文化嘉年華」；屏東縣則連續數年舉辦「新住民（多元文化創意）市集」；其他縣市或以「國際家庭日」、「移民工生活節」、「國際移民月」等舉辦相關活動。除了涵納多元族群的移民節外，政府單位亦針對單一族群的重要慶典舉行活動，例如內政部移民署每年舉辦「印尼國慶文化藝術節」；新北市政府勞工局與駐臺北印尼經濟貿易代表處，自二〇一一年起持續合辦「印尼文化嘉年華」；以及新北市每年四月經常性舉辦泰緬傳統節慶「潑水節」等。政府舉辦的這些慶典中，移民工組成的表演團隊常獲邀或組隊參與演出，主要以舞蹈和音樂爲主。

「新住民發展基金」的業務隨著時間進展，漸漸擴及數目日增的新二代，不僅民間團體或縣市政府申請辦理以小學生爲主的新二代戲劇工作坊數目增加，更可見到內政部自己在第二類範疇中亦提出新的計畫編列預算。如二〇一二年起與教育部共同推動，爲整合新住民及其子女照顧、輔導，在學校開辦「全國新住民火炬計畫」；[55] 二〇一四年開始實施「新住民及其子女築夢計畫」；與二〇

「新住民發展基金」一項，有法規、委員名單、歷年補助情形等公開資訊，https://ifi.immigration.gov.tw/wSite/np?ctNode=37291&mp=1#aC，讀取日期2022年8月3日。

54 同前註，整段資料分析自逐筆閱讀94-111年〈外籍配偶照顧輔導基金核定補助案彙整表〉。

55 2016年的研究顯示共有362所重點學校參與。趙祥和：〈新住民家庭服務中心成效評估與角色功能定位之研究〉（新住民發展基金補助研究報告，移民署出版品，2017年12月），頁7。

臺灣大學學術期刊資料庫

一五年起執行「新住民及其子女海外培力計畫」。針對築夢計畫，可見到新住民以此申請成立表演藝術團隊或是申請演出補助，例如二〇一八年在高雄立案成立的「Hernandez合南地劇團」，團長爲新二代，該團以「關心新住民議題、探討新二代與社會的連結」爲核心，該年獲得「新住民及其子女築夢計畫」補助，隔年推出創團之作——尋根紀錄劇場《蘭語》，探討新二代認同問題，在這之前，則於二〇一八年底執行「社區尋根新住民關懷 高雄巡迴義演計畫」，以論壇劇場的方式進行《蘭語》的前導演出（稱之爲新住民論壇劇場）。[56]又如來自馬來西亞的新住民，亦透過築夢計畫申請經費在二〇二〇年成立「南方節奏手鼓團」，[57]以推廣母國傳統樂器手鼓爲主，藉此化解鄉愁也進行文化交流。

此外，公部門在全臺成立服務新住民的中心或據點，提供諮詢與課程，戲劇往往也是課程選項之一。「外籍配偶照顧輔導基金」自一成立，即明訂第三類補助爲「辦理家庭服務中心及籌組社團計畫」，協助各縣市（隸屬社會局）以公辦公營或公辦民營的方式成立「新住民家庭服務中心」（二〇一六至二〇二二年爲三十五個[58]），少數名稱或有差異，如臺中市八個中心全稱爲「婦女及新住民培力中心」。相同的概念下，各縣市社會局委由民間團體申請成立「新住民社區服務據點」，辦理業務與新住民服務中心相差不遠，只是單位較小且更在地，服務對象容易到達，全臺至二〇二二年六月底共有超過兩百個據點。[59]另外，教育部自二〇〇五年起補助地方政府設置「新移民學習中心」（名稱後來改爲新住民），「辦理社區教育、人文鄉土、語文學習、多元培力、法令常識等課程或教育活動」，第一所在二〇〇五年於桃園市忠貞國小成立（文前提及2009-2010年推出新移民劇團），截至二〇二二年共有三十八個「新住民學習中心」。[60]

---

56 參考「Hernandez合南地劇團」2018/11/14、11/28、12/1的臉書宣傳，分別於2018年11月30與12月16日在高雄原住民故事館和美濃客家文物館演出。

57 劉亭均：〈感受他們的「聲」命力 東南亞表演藝術在台現況與省思〉，《光華雜誌》，https://www.taiwan-panorama.com/Articles/Details?Guid=0039190f-4ac8-42ae-8c70-773dbbc92ba6&CatId=11，讀取日期2022年8月26日。

58 衛生福利部社會及家庭署網站：「各直轄市、縣市新住民社區服務據點一覽表」，2022年8月18日，https://www.sfaa.gov.tw/SFAA/Pages/Detail.aspx?nodeid=148&pid=9981，讀取日期2022年10月1日。

59 同前註。

60 教育部終身教育司：「111年全國新住民學習中心業務交流暨工作坊 中央與地方共同推展新住民終身教育」，2022年7月28日，https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=79909E9F40F370F3，讀取日期2022年10月1日。

臺灣大學學術期刊資料庫

這些中心與據點提供新住民諮詢服務，大多也提供課程，並成爲串聯新住民的網絡。所舉行的課程與文化活動多元，並且可以觀察到隨著新住民在臺居住時間越來越久，新二代開始就學，因應不同需求而變化，除了生活適應更轉向婚姻問題、經濟就業、子女教養、二代增能等多元服務。因而開辦課程除了「識字班」，還有「親子說故事」、「生活法律」、「通譯人員」、「就業服務」等，其中常見的一項則爲招募「新住民戲劇工作坊」，常常稱爲「新住民劇場」，隨後亦逐步針對新二代開辦，實施方式通常爲三十六至六十小時左右的課程後，進行公開呈現，大部分爲不定期舉辦的一次性活動，少數爲長期進行。類似的課程不僅是由新住民服務中心較定期提供，前面提到官方和民間組織透過申請「新住民發展基金」第二類補助，亦常辦理戲劇活動，再加上一些社區大學也會以新住民爲對象開設課程，其中便不乏戲劇課程。少數由勞工局主辦的則是招募移工進行戲劇工作坊，或是委託劇團製演宣導認識移民工多元文化的戲劇。綜合而言，除了南洋姊妹劇團爲唯一由新住民自發組成的劇團外，政府計畫經費的支持推動，助長了招募移民工進行戲劇演出／活動的蓬勃發展。

三、官方為主、民間為輔主辦之移民工戲劇的觀察反思

這些主要由官方、少數由民間公益基金會支持，招募移民工參與戲劇演出／活動，或委由劇團製演宣導移民工多元文化的戲劇，成爲移民工戲劇最重要的生產方式。我將此類型移民工戲劇近十年的發展，依內容和形式分爲三類簡介，後續再就實際執行面提出兩點觀察。

（一）多元的戲劇形式與內容：三種類型

第一類爲以移民工跨國移動經驗爲內容，常被稱爲生命故事劇場，形式上包括傳統的戲劇展演和一人一故事劇場。招募移民工參加戲劇工作坊後的成果展現大多屬於前者。例如《窮人的呼聲》訴說一群菲律賓民答那峨的佃農因原本小地主在生存困難下，將農地租給跨國資本公司種香蕉，這群人轉而受雇，工資微薄仍無法養家，被迫到馬尼拉尋找機會，卻僅有臨時工作，無奈再度漂移來到臺灣，雖有穩定的漁工和看護工工作，卻被當奴隸使喚剝削。演出的場域和道具簡單，但移工的吶喊眞切，勞動身體自然生成，加上歌隊素樸動人的歌聲，使演出充滿力量。《我有一個夢》則由五位新住民以現實生活的身分，訴說先前在印

臺灣大學學術期刊資料庫

尼的家庭、工作，如何與臺灣男友認識結婚，隨之帶著不安與期盼來到臺灣，卻面臨充滿挑戰的生活。說、演之時，新住民情感眞切，隨經歷的悲喜起伏，亦牽引觀眾的情感。綜合而言，移民工現身說演自己的生命故事，本身即有在場的力量，而透過裁切的藝術呈現，不僅讓觀眾認識移民工追求幸福的普世渴求，產生同理共感，也往往能揭露移民工鮮爲人知的處境。

一人一故事劇場顧名思義重演（playback）觀眾分享的故事，是一種在儀式性架構下，遵循流程的即興演出。一般爲針對一個預設的主題，劇團主持人在寒暄與熱身活動後，引領、邀請現場觀眾自願上前分享親身經歷與心情，再由受過訓練的演員和樂師利用簡單的道具，擷取幾種常用的形式，立刻即興地將故事演出來，回饋給說故事者與所有觀眾。[61]曾以此劇場形式服務新住民，或帶領新住民進行一人一故事劇場的資深工作者，包括曾靖雯、巫素琪、梁翠梅等。我觀察巫素琪指導的新竹婦女劇團在艷麗南洋餐廳進行的一人一故事劇場錄影，五位來自不同國家的新住民訴說生命故事，由默契絕佳的成員抓住故事核心演繹、令人動容，在場者更頻頻拭淚。[62]新住民的生命故事在既親密又具社會性的公共空間被傾聽，透過重演的安全性距離，對說故事者與有相同經歷的觀眾均具療癒效果；而對不熟悉此經歷者，則因此認識新住民的處境遭遇，如劇團成員即表示對所聽到的歧視故事感到很震撼。

第二類，以移民工母國歌舞、民俗風土與傳說爲內容的演出，若以戲劇形式呈現，常被稱爲多元文化戲劇。如下段會詳述的二〇一八年「盜火劇團」在彰化新劇藝術節籌組之移工才藝展演；又如「桃園新移民中心」招募新住民參與戲劇工作坊，再進入小學演出緬甸童話《四個木偶》和越南傳說《三個木偶》。其中，劇團自發或受委託編演以學童爲對象的多元文化戲劇，長久實施而值得進一步探究的有兩例。一爲新北市政府勞工局自二〇一二年開始辦理「多元文化校園巡迴宣導」，最初以動畫作爲媒介，二〇一三年由如果兒童劇團以戲劇進行，到了二〇一四年明確地訂定以「戲劇」作爲方法，至今承辦者均爲如果兒童劇團與新北市的六藝劇團。該計畫以巡迴新北市國小演出爲主，每年以不重複至同一所學校爲原則，到二〇一九年已至一百三十五所國小，在二〇一六至二〇一九年

61 1970年代發展於美國，詳細解說可參酌：Jo Salas著，李志強、林世坤、林淑玲譯：《即興眞實人生：一人一故事劇場中的個人故事》（臺北：心理，2007年）。

62 根據研究助理陳明緯2020年12月10日到現場觀察紀錄。

臺灣大學學術期刊資料庫

間，每年觀眾約五到六千多名。[63]此外，自二〇一七年起更擴展到社區。如二〇一九年和二〇二〇年兩個劇團以場地屬性分爲兩組，分別到圖書館與公園、廣場等公共空間，各自辦理十場次的社區演出。

從新北市勞工局提供的演出錄影、二〇一七年到二〇一九年劇團繳交的成果報告書，以及二〇二〇年的幾場現場觀摩，[64]可以發現兩個劇團的戲劇演出，均會搭配靜態的東南亞國家文化知識展示板，演出中穿插互動遊戲、有獎徵答的方式來增加觀眾的參與度，並以此作爲劇團確認觀眾是否接收到資訊的檢核。同時，演出內容皆對應明確的主旨，如「了解外籍勞工、新住民」、「認識、體驗各國特色文化」、「認同、包容、尊重、感謝」，而多元文化的範圍限於輸出移工到臺灣的前四大國家，認識的內容以國家語言（打招呼、簡單名詞）、特有文化或習俗爲主，劇本創作核心和結構呈現一個可辨別的模式。從量化與質性問卷中，可見教師和學生（校園場）或家長和孩子（社區場）均高度肯定演出，[65]咸認爲以有趣的戲劇方式，精彩的演出，促使學童認識並學習尊重臺灣土地上的多元族群與文化，學童的學習單也顯示戲劇成效。值得一提的是，在二〇一七年有三位老師指出《航向希望》劇情內容較少關於尊重的部分，但亦有一位老師指出先有認識才會尊重與包容。[66]我的觀察是兩劇團的文本和演出明顯以傳遞文化知識爲主，比較無法以情節體現尊重的價值觀與處理細膩的情感，例如移工遭遇困境的心境。部分原因在於不少演出時間花在主持人與觀眾的問答、演員與觀眾的遊戲互動。劇團或可思考如何在用互動引起學童興趣、傳遞知識與以情節彰顯尊重意涵中找到平衡點。

另一個重要案例則爲由嘉義大學幼教系葉郁菁教授指導、籌組附屬於「嘉義大學兒童閱讀服務社」的向日葵兒童劇團，自二〇〇七年成立到二〇一六年，每

63　六藝劇團：六藝劇團《驚奇四超人》108年度外籍勞工多元文化校園戲劇巡迴宣導計畫結案報告（新北：新北市勞工局，未出版），頁10。兩個劇團完整劇目請參酌【附錄表二B】。

64　我觀賞的場次爲2020年10月於永和仁愛公園的《Albert的暑假作業》與土城圖書館的《幸福在身邊》；助理陳明緯觀賞紀錄的爲永和民權圖書館的《幸福在身邊》與新店碧潭東岸廣場的《Albert的暑假作業》。兩場戶外場因下小雨，觀眾稀少，圖書館場次則不受天候影響，幾乎滿座，反應熱烈。

65　問卷調查平均較低的一年（六藝2019《驚奇四超人》）也有至少80%以上的學童認爲學到多元文化與尊重移工等，文字回饋亦充滿具體的肯定回應。

66　六藝劇團：《航向希望》106年度外籍勞工多元文化校園戲劇巡迴宣導計畫結案報告（未出版），「附件四：教師問卷統計」，頁7-8。

臺灣大學學術期刊資料庫

年到西部偏鄉幼兒園和小學演出一齣新編多元文化戲劇，傳達對新住民家庭的關懷，亦希冀藉此讓教育資源缺乏的偏鄉兒童也有觀看戲劇的機會，每年十場演出的觀眾總數約兩千名。[67]從劇團所提供二〇〇七年至二〇一二年的劇目簡介與二〇一三年至二〇一六年的完整劇本，可觀察歸納出：主角多以新二代、兒童作爲角色原型，場景多爲虛構時空，引用傳說或童話故事，欲傳達的教育訊息能夠融合在情節中，如透過原故事中的反派角色或弱勢角色現身說法，試圖翻轉他們原本的形象，連結到劇本欲傳達的「不可以貌取人」的命題，或是在劇本中加入不同國家的習俗、特色。此外，演出雖以關懷新住民爲目標，往往也涵納「肯定自己」、「助人爲快樂之本」等教育意涵。更重要的是，透過人物的轉化，讓更多的學童也可以產生連結共鳴。例如，故事中的角色面臨到新住民或新二代現實生活中可能會遭遇到的處境，然而這些角色不是直接代表新二代，而是形象已經被轉化，僅透過視覺上的提示（如角色外在形象、服裝、配件）或其「有別於」其他角色的背景來歷，因此，觀眾先接收到的是：角色面臨的問題或衝突，是每個人都可能遭遇到的，隨後再逐漸收攏至特定族群身上，分別討論遭遇者和旁觀者可以有的反應、行爲與心態調整，此乃劇本上處理細膩的部分。相較而言，向日葵兒童劇團每年新編劇本呈現差異，明顯具有較多的創意發想，也能夠將價值觀轉化爲劇情裡角色所面臨的困境和選擇。以演出而言，從錄影中的觀眾反應與劇團的問卷回饋，可以發現演員的服裝打扮、角色設計上能吸引兒童的注意；在演出中安排大量問答或唱跳的互動橋段，亦獲得熱烈的回應。

第三類爲議題導向的參與式教育性劇場，常見形式包括教習劇場（Theatre in Education, TiE）演出與「教育戲劇」（Drama in Education, DiE）工作坊。教習劇場是一九六〇年代發展於英國，結合戲劇形式與教育目標，透過觀眾與演教員（Actor-teacher）互動，介入與思考觀看的戲劇。[68]因之，其戲劇情節編纂針對某一議題發展，利用靜像畫面、論壇、坐針氈等技巧，設計、預留讓觀眾可以實際介入討論或表演的互動空間。[69]從二〇一七年演出至今的《尋找露西亞》，爲針對高中和大學生設計的教習劇場，一開場爲高警官告訴觀眾，印尼外傭露西亞從

67 嘉義大學幼教系向日葵兒童劇團：2016年《濫魚來了》成果報告（嘉義：嘉義大學幼教系，未出版）。完整劇目請參酌【附錄表二A】。

68 蔡奇璋、許瑞芳編：《在那湧動的潮音中　教習劇場TIE》（臺北：揚智，2001年），頁2。

69 同前註，頁32。

臺灣大學學術期刊資料庫

她工作的家庭逃跑了，他拿出一堆露西亞留下的相關物品，讓觀眾分組討論，找尋她可能逃跑的理由線索，亦是從中建構露西亞的生活樣貌，爾後露西亞雇主的女兒上場，告訴觀眾她認爲露西亞可能因母親的刻薄對待而逃離，戲劇情境回到幾天前，藉此揭露西亞在家中遭受的待遇。演出中，運用論壇劇場的手法，讓觀眾上場取代露西亞，面對雇主的壓迫與威脅，此時他／她會如何協商。我參加的臺中場次，三位上場者使用的方法沒有一位成功，讓觀眾和參與者深感露西亞的困境。[70]

另外，針對小學生設計演出的教習劇場則有隸屬於竹松社區大學的竹松婦女劇團（二〇一二年立案「新竹市婦女劇團」），於二〇一九年起啓動爲期三年的「新住民女性計畫」，除了二〇一九年到國小巡演說故事劇場《跳跳猴搬家記》，讓學童認識新住民文化和語言，在二〇二〇年也特別透過「一人一故事劇場」，邀請新住民分享從母國到臺灣的故事，不僅服務新住民，同時也在參與者同意下，以其分享的故事作爲素材，編寫成教習劇場《飄洋過海的愛》，以國小學生爲對象演出四場，在戲劇的兩難或關鍵時刻暫停，讓學生自願成爲劇中人來回應情境，深刻體驗人物的心情與視角。錄影觀察的朝山國小場次，學生從熱身活動，就非常專注投入，在戲劇暫停時，互動踴躍，尤其是當新二代小寶聽到不少歧視言語，非常沮喪地坐在椅子上，小朋友小組討論要對他說什麼，不僅充滿鼓勵話語也提供各式點子策略。

就形式而言，教習劇場仍是一個演出，只是過程中演教員會引導觀眾參與互動與討論；相較之下，教育戲劇則爲「運用戲劇與劇場的技巧，從事於學校課堂內的教學方法」，換言之，戲劇成爲教學場域中的媒介，「在指導者有計畫及架構之教學策略引導下，以創作性戲劇、即興演出、角色扮演、觀察、模仿、遊戲等方式進行，讓參與者在彼此互動的關係中，能充分的發揮想像，表達思想，在實作中學習」，[71]而非以展演爲目標。文前提到思樂樂劇團於二〇二〇年進入全臺多所國小進行的九十分鐘課程《哈尼的腳》爲最佳的案例。該教案以「腳」——這個很重要但卻常被忽略的身體部位出發，逐步搭建鷹架，幫助學童和教案以及皮膚過敏的移工哈尼產生連結。流程可分爲三大部分，包括與腳有關的暖身活動，其次爲主體「哈尼的腳」，依次約爲教學者口述哈尼的腳有過敏問題、同

[70] 此乃根據2020年11月2日我於中國醫藥大學藝術中心觀看的場次。
[71] 張曉華：《教育戲劇理論與發展》（臺北：心理出版社，2004年）。

臺灣大學學術期刊資料庫

理想像活動、播放哈尼的訪談、口述默劇（由同學分成五組演出哈尼的五段人生故事）、先聽後演「哈尼的一天」等等，以及最後的反思活動。結語加強哈尼（移工）作爲「臺灣的腳」的隱喻，將移工的形象建立在「有負面印象但卻做重要的事、帶領臺灣前進」的「腳」的主題，這個藝術轉化，頗具巧思，除了連結學生，透過「演」的活動，更讓學生容易同理哈尼的處境。就現場觀察，學生不管在動態或靜態的活動均認眞投入，能夠專心地聽講師說哈尼的故事與看影片，對戲劇活動，則表現出期待、喜歡。課程最後，學生回答討論問題如哈尼（或雇主）得到什麼與失去什麼，其廣度和眞誠令人印象深刻。問卷的開放回饋也反映這個觀察。[72]例如學生針對開放問題「如果你可以對哈尼說一些話，你會對她說什麼呢？」大多數的學生對哈尼表達感謝與祝福，謝謝她對臺灣的貢獻和幫助很多人；不少學生表達對哈尼的敬佩之情，因爲她短時間內學習很多語言，很厲害，或到國外工作賺錢養家，很辛苦；還有一些學生因爲自身過敏經驗，而提供治療或舒緩發癢的建議；也有學生思考到哈尼與家人的關係，如「臺灣因爲你們變得更好了，可是你少了和家人一起的時間」。這些回饋的面向涉及哈尼工作、身體、家庭等多重面向，也顯示學生展現的不只有同理的情感，還有敬意。比起展演形式的多元文化戲劇，教育戲劇活動每場的參與者人數很有限，但是它著重建立脈絡、親自參與的感官經驗，以及不斷的討論反思，在充滿變化的活動下，逐漸收束、聚焦，讓參與者對於議題留下深刻的印記。

（二）實務面：易混淆的名稱、難產的移工劇場與「臺灣首部移工舞台劇」引發的思考問題

不少單位在招募成員和發佈的新聞稿中爲了凸顯其招募（參與）對象，往往使用所謂的「新移民劇團」，比起也常被使用來凸顯成員身分的移工劇場和新住／移民劇場，更容易令人誤以爲是經常性組成的劇團。例如臺中、桃園、新竹、新北市政府等主辦單位都曾稱呼招募的演出團隊爲新住／移民劇團，雖然少數單位持續主辦，可推斷或有成立團隊的企圖，但往往難以爲繼。如桃園新移民學習中心招募「新移民劇團」於二〇〇九和二〇一〇年演出後就終止；又如新竹

72 問卷均事先經倫理審查通過，亦取得學童家長的知情同意書。觀察場次分別爲我與助理陳明緯於2020年12月14日觀摩於臺北市東門國小實施的《哈尼的腳》；助理王克雍在2020年12月17日觀摩於臺南市麻豆國小同一個教育戲劇課程。

臺灣大學學術期刊資料庫

市婦女社區大學（二〇一六年更名爲新竹市竹塹社區大學）於二〇一二年招募新住民演出生命故事，亦是以「新住民劇團」爲號召，雖持續辦理到二〇一六年，[73]但終非經常性組織；而高雄市臻愛天使兒少關懷協會的越南新住民，亦有成立劇團的企圖，且組成是較爲固定的，但也僅在二〇一七和二〇一八年運作。至今，「南洋姊妹劇團」仍然是唯一立案運作，由新移民組成的劇團。

隨時間演變，招募新住民的戲劇活動，漸漸擴及新二代，且出現越來越多以年齡分層舉辦的活動，其中針對國小學童於週末或暑假舉行的戲劇工作坊，往往非常熱門。相對地，招募移民工就得面對無法長時間投入的問題，因此執行單位大多數會開放一些名額給對移民工議題感興趣的民眾參加。一般而言，執行單位若能透過服務移民工組織或關鍵人物的連結，比較容易成功，例如新竹市婦女社區大學原本就有爲新住民開設的識字班，爾後開授新住民生命故事工作坊已經有建立的網絡；臺南阿伯樂戲工場則是尋求與大港國小新住民學習中心合作，徵求與訪談有意願參與的新住民；新竹婦女劇團想要服務新住民進行一人一故事劇場，選在新住民常聚集的艷麗南洋餐廳，徵得店主同意而實施，同時亦徵詢與新住民關係良好的朝山國小主任建議，於校慶時舉行一人一故事劇場活動；[74]盜火劇團則是透過INTAI（印台）月刊的印尼籍新住民記者羅練新的聯繫介紹，才有辦法在彰化進入移工團體和場域。[75]至今，《窮人的呼聲》是唯一由招募的移工演出的戲劇，亦是因承辦單位與「桃園市群眾服務協會」合作，得以進入其管轄的移工庇護中心，受庇護的移工處於轉換雇主或是打官司的中介階段，比較有空檔參與工作坊，只是承辦單位仍得面對移工一旦官司了結或是成功轉換雇主，馬上就會上工或回國的不確定性。

相較於招募新住民的戲劇演出每年全臺均有數例，由移工演出的戲劇稀疏，主要因爲時間問題。移工幾乎沒有休假或難得休假，若參加須一群人一起排練的戲劇活動將佔去少有的空檔，也難排出共同時段。例如二〇一八年「盜火劇團」承接彰化縣政府主辦的「【臺灣新劇藝術節】移工紀錄劇場工作坊」，[76]團隊歷

73　常設約十八周的「新移民生命故事劇場培訓課程」，最後進行三十分鐘的演出呈現。

74　林雯玲：訪談巫素琪，2022年4月15日。電郵通訊訪談。

75　林雯玲：訪談劉天涯，2022年10月18日，14:00-15:00。視訊訪談。

76　盜火劇團對移民工議題的關注有其脈絡，除了文前提到2017年製演《吉卜拉》，同年（7/8-9/17），在臺北市立美術館舉辦《漂流廣場》，包含靜態紀錄展覽（六位新住民的口述生命經驗錄音，以及與移民工相關物件裝置），周日則由新住民輪流現身表演舞蹈、

臺灣大學學術期刊資料庫

經四個月帶著翻譯和顧問走訪彰化的印尼Ummi料理店、火車站後站公園，以及伸港鄉、花壇鄉等移工們聚集之地進行訪問田調，最後並無法發展成一齣戲，其公開成果成爲由移工唱歌、表演武術和傳統舞蹈的才藝展現，便是起因於移工放假時間有限的現實因素，劇團改變原先設定以移工生命故事爲主的紀錄劇場，這樣的作法是可以理解的。[77]此外，比起新住民因爲定居臺灣多少都會說華文，招募移工演戲還得面臨使用共同語言與翻譯的問題，因之，個人舞蹈和歌唱的演出降低團體排練時間，也排除語言的問題，這也說明爲何《窮人的呼聲》的移工主要是菲律賓國籍。

另一方面，外國人在臺就業受就業服務法第四十二、四十三條規定不能妨礙本國人就業機會，以及雇主必須申請許可證等，法條與其延伸解釋有相當的限制性。二〇一六年狸狸狸劇團邀請移工、新住民和新二代與劇團成員共同參與演出《失語勇者迷航記》，結果在演出前夕收到文化部與勞動部通知，移工即使無償，仍不得從事與原申請工作證載明項目不符合的工作，否則即違反就業服務法，除罰緩、取消工作證外，還將被驅逐出境，最後劇團只能無奈地將移工演出部分以錄影呈現，同時打上馬賽克處理。[78]原來根據勞委會於二〇一六年二月的解釋，「所謂『工作』，並非以形式上之契約型態或報酬與否加以判斷，若外國人有勞務之提供或工作之事實，即令無償，亦屬工作。」就業服務法的規定顯然無法跟上政府新南向政策鼓勵臺灣與東南亞藝文團體交流，以及支持移工參與藝文導覽和演出活動等計畫。矛盾的法令導致執行問題，引起爭議與討論。改制後的勞動部終於在二〇一八年十一月正式發出行政函釋，列舉外國人不受就業服務法規範之工作或無須申請工作許可之行爲，共分爲五類，並就各類列舉相關態樣及判斷要件。移工無償、自願參加藝文演出，被歸類爲「輔助性服務行爲」，不受就服法規範。[79]

音樂演奏，或與觀眾問答互動等。

77 泰國移工多數在工廠工作相當辛苦又鮮少放假難以參配合參加，而菲律賓移工則意願不高，故參與者爲印尼移工，即便如此，一周只有放假一天，且非完整的一天，移工又多渴求與朋友相聚，若要剝奪其唯一休息時間全部用來彩排相對困難，除此主要原因，當時團長謝東寧發現罹癌治療，人力上也有影響。林雯玲：訪談劉天涯，視訊訪談。

78 詳細過程，請參酌王熙淳：《臺灣移工戲劇（2007-2020）》，頁66-68。

79 勞動部107年11月27日函釋「勞動發管字第1070507378號函」，https://laws.mol.gov.tw/FLAW/FLAWDOC03.aspx?datatype=etype&N2=1070507378&cnt=1&now=1&lnabndn=1&recordno=1，讀取日期2022年9月12日。

臺灣大學學術期刊資料庫

招募移工參與戲劇演出要克服的實際問題不少，亦反映在二〇一二年「臺灣戲劇表演家劇團」[80]承辦高雄市勞工局「101年度『我的異鄉，你的國度』移工藝術人文推廣活動」。原先劇團設定招募「國際移工或關心移工議題的一般民眾」， 開設攝影、紀錄片及戲劇表演三種工作坊，結果最後「移工戲劇表演工作坊」招募到的三十名學員全部都是臺籍民眾，經過十五週六十小時的表演工作坊，[81]並到養護機構、工廠訪談移工，再由劇團指導老師串連故事、編寫成劇本《翦影．候鳥之愛》（以下簡稱《候鳥之愛》），[82]號稱「臺灣首部移工舞台劇」，由臺籍素人演員演出移工的故事，十月在高雄勞工教育中心免費演出一場，二〇一三年在新北市與高雄市勞工局主辦下，八月再度免費演出兩場，以中文演出，並有中英字幕。

根據宣傳的演出大綱，情節圍繞著喜歡攝影的菲律賓人阿越，因懷念來臺工作卻死於車禍的女友，亦瞞著父母來臺當外勞。阿越存了錢買相機，透過攝影記錄他認識的看護朋友、她們與其照顧的臺灣長者的溫馨互動，以及老人家彼此的鬥嘴趣事。在返國前夕，阿越的攝影作品被勞工局展出，這些作品呈現外勞生活點滴、阿越對女友的思念，以及與臺灣土地的連結。[83]《候鳥之愛》因此成爲追憶愛情與溫暖的人間故事，如海報的英文劇名*Love of Migrant Worker* [sic]所顯示，或如文宣所提「透過移工攝影師阿越的鏡頭，帶領你我一同認識移工們的世界，再次體會人與人之間單純的感動，即使我們來自不同國家。」[84]

這齣宣傳不斷凸顯改編自眞實人物的「臺灣首部移工舞台劇」，難免令人渴求在溫情之外，是否能夠更深入觸及移工的處境？以弱裔爲題，是不是更須承擔代言發聲的重量？又，沒有移工參與，能稱爲「移工藝文推廣」嗎？誰是主體

[80] 2000年成立於高雄，從官方臉書判斷應該是在2013年重演《候鳥之愛》與年底推出溫馨作品〈米克〉後，約在2014年2月底解散，部分團員於2014年夏初另組表演家合作社劇團。

[81] 從6月到9月，每週日上午四小時，http://php.trying.com.tw/homeland/01_drama.php，讀取日期2022年9月12日。

[82] 郭文君：〈全台首部移工舞台劇「翦影．候鳥之愛」10月6日登場〉，《高視新聞網》（2012年10月4日），https://www.topnews.com.tw/page3.php?uid=1893，讀取日期2019年12月20日。

[83] 情節摘錄、濃縮自勞工局宣傳稿的情節介紹，莊毅冠：〈臺灣首部移工戲劇巡演：翦影-候鳥之愛〉，《高市勞工》2013年07月30日。也可參酌勞動視野工作室：〈8月11日！『翦影，候鳥之愛』臺灣首部大型移工舞台劇〉（2013年8月6日），https://laborvision.pixnet.net/blog/post/97942739，讀取日期2022年9月22日。

[84] 勞動視野工作室：〈8月11日！『翦影，候鳥之愛』臺灣首部大型移工舞台劇〉。

臺灣大學學術期刊資料庫

呢？雖說此工作坊的參與者透過田調，必定對移工與其處境有進一步的認識。但相較之下，北市勞工局、TIWA推廣移工以藝術文化爲媒介發聲，並且展現多元才藝，或是盜火劇團以移工的個人演出取代原定的生命故事戲劇，均眞正能以移工爲主體，而《窮人的呼聲》演出更是將話語權交給移工，由移工與帶領者共同構思演出內容，展現移工觀點。[85]

綜觀政府單位或民間團體的移民工戲劇相關委託或招標案，很合理地經常是委由在地劇團籌劃，如嘉義市政府委託「阮劇團」、臺中市家扶中心委託「大開劇團」、花蓮市文化局委託「山東野表演坊」、高雄市勞工局委託當時的「臺灣戲劇表演家劇團」等等，因此移民工戲劇的內容和形式除了受主辦單位的計畫目標（往往是大範疇的多元文化、認識移民工），主要隨著應聘的戲劇指導老師或劇場團隊的專長，而呈現明顯的差異。如《候鳥之愛》承襲「臺灣戲劇表演家劇團」舞台演出一貫的溫情風格；「山東野表演坊」因負責人劉尉楷的應用戲劇背景，選擇改編描繪新住民和新二代處境的兒少小說《西貢小子》中的一個篇章〈誰偷了項鍊〉爲互動式戲劇工作坊「誰偷了金項鍊」（2018），來探索新住民的處境、歸屬感、文化差異等議題；《盜火劇團》在二〇一七年即有舉行《漂流廣場》以移工爲主的紀錄和展演活動，而認識重要牽線的關係人，因此二〇一八年彰化的移工紀錄劇場雖無法戲劇演出生命故事，但仍然和《漂流廣場》一樣，活動可以以移工爲主體。因此，主辦單位在情況許可下，若實施的計畫必須招募移民工（或者說任何社群）共同合作，應該從在地劇團中優先遴選、委託具備應用戲劇或社區劇場經驗的團隊或劇場工作者，因爲戲劇的應用方式多元，並不一定非得要以完整演出爲主，[86]而以社群爲主體的社區劇場，有不同於一群劇場人在藝文殿堂演出的訓練養成，牽涉不同的核心關懷、工作技巧與倫理要求。

85 感謝賴淑雅提供的演出錄影。工作坊歷程與文本，請參考賴淑雅主編：〈80位菲律賓移工的聲音——移工劇場工作坊〉，《漂泊的聲音——關注移工劇場計畫》（臺北：臺灣應用劇場發展中心，2018年），頁9-33。

86 端賴主辦單位主事者對戲劇的認識，以及是否能夠揚棄量化成果的宣傳。畢竟，完整的演出是一個具體可見的成品，而且能夠觸及的觀眾往往也比較多。

臺灣大學學術期刊資料庫

四、文化展演：移民工組成表演藝術團體增長，惟以戲劇為主者稀少

近年來新住民透過參與同鄉會、服務中心等提供的各式課程與活動逐漸形成網絡，加上政府政策的補助鼓勵，還有各式節慶與文化活動提供表演場域與機會，新住民組成的表演藝術團體繁多，[87]但多是以舞蹈和音樂爲主（移工自行組成的團體也是如此），少數亦有立案。綜合自各縣市文化局網頁，可辨別以新住民組成的立案表演藝術團體爲臺北市和新北市各三團，[88]其他縣市則無，然而從其他處資料顯示新住民表演藝術團體相當興盛。例如在「臺北市新移民專區網站」[89]羅列藝文團體二十家（也包含幾家新北市的團隊），排除兩組以繪畫爲主的，就有十八個團隊，大多以各國傳統舞蹈爲主，少數則爲音樂演唱或演奏，這也是臺灣新住民表演藝術團隊的縮影，不管立案與否，以戲劇演出爲主的團體仍然只有南洋姊妹劇團。

政府對新住民籌組表演藝術團體的支持，反映政策昭示的多元文化與文化平權論述，而新住民組成表藝團體的理由則比較多元。以新北市羅列的團體分析，大多數屬於興趣聯誼性質；有些希冀以傳統文化和母國連結並化解鄉愁，同時促進臺灣社會認識母國文化，此類演出和政府目標恰好相符合；少數則有商業演出性質。若就團體成員分析，單一國家新住民（含移工）組成的團隊，傾向以母國的傳統樂器或是舞蹈爲主。例如「Gema Angklung 印尼竹韻揚聲樂團」與

87 對於東南亞移民工各式表演團體的廣泛觀察，可參考賴品潔的文章，她將之分成五種面貌包括如推廣多元文化、具教育意義，自發組成、延伸母國風俗慶典，臺灣團體發起、具倡議性質，數位多媒體展演，融合在地傳統宗教藝文活動。賴品潔：〈總論：東南亞移民工藝文展演的五種面貌〉，《亞洲文化環流調查計畫1：東南亞文化活動在臺灣（2010-2020）》（新北：國際劇評人協會臺灣分會，2020年），頁18-37。

88 在臺北市立案者除了「南洋姊妹劇團」，尚有以陸籍配偶組成，表演民族舞蹈和歌唱爲主的「新住民表演藝術團」，以及代理、籌畫以越南和東南亞舞蹈音樂表演的「Van2劇團」；新北市立案者，最早爲 2011年由「臺灣國際家庭互助協會」（Taiwan International Family Association）內部社團發展而成的「TIFA多元綜藝團」，演出越南、印尼、泰國的傳統舞蹈，至今仍然活躍，並關注相關的公共議題，晚近則有2021年以陸籍配偶組成，越劇表演爲主的「陶子多元文化傳承藝術團」，以及2015年立案的「新北市新住民舞團」，但並未有相關演出資訊。必須說明，由於少數網頁並未即時更新（如雲林縣、新竹縣和臺中市），這份資料或有可能不完整。全國縣市文化局網頁，檢索日期，2022年5月22日。

89 臺北市新移民專區網站，https://nit.taipei/cp.aspx?n=717C614435BDE13E，點選藝文專區的藝文團體。

臺灣大學學術期刊資料庫

「茉莉花舞團」均由印尼新住民組成，分別演奏印尼傳統竹琴Angklung與表演傳統舞蹈，希望臺灣社會以及自己的孩子能夠更認識印尼文化；「南洋同樂會」（Câu Lạc Bộ Nam）則是越南移工和新住民組成的越南傳統舞蹈團。其次，成員融合多國新住民（亦可能含臺灣居民），則以興趣爲主，成員學習各國的傳統舞蹈或是各種現代舞形式，前者如「泰友印越舞蹈社」，後者如「時尚魅力藝術團」、「一縷陽光藝術舞蹈團」等。最後一類，則有少數的專業舞團，創辦人在母國原就是專業舞者，此類型團體會承接商業演出與開辦付費的課程，如「東方炫舞舞蹈團」、「臺灣新動力舞團」等。

另一方面，移工組成社團參與藝文慶典活動繁多，惟和新住民一樣，以樂團與傳統舞蹈團爲多。此外，還有移工趨之若鶩的傳統服裝走秀、菲律賓移民工圈流行的選美賽、自費出版書籍或音樂創作等活動。比較特別的是，國立臺灣博物館於二〇一九年八月十八日舉辦的第四屆印尼國慶文化藝術節，印尼移工社團呈現諸多充滿印尼地方色彩的節目，如爪哇宮廷舞蹈、傳統的庶民舞蹈、競技、武術、音樂等，亦首見話劇演出，由二〇一八年印尼移工成立的Sanggar Tresno Budoyo 劇團，第一次公開演出改編自流傳於馬來群島的民間傳說《馬林．昆當》。[90]然而，後續或許因Covid-19疫情爆發，並無任何演出，也未見有其他印尼社團以話劇演出。[91]

綜合而言，在政策鼓勵支持下，隨著各式演出場合增加，移民工表演團體數目也日益增長，但以戲劇爲主者稀疏，初步歸納幾個原因。一爲形式與時間問題，一齣戲從開發到完成，成員必須投入相當的時間，且成員必須同時出現彩排，對於放假時間有限且不一致的移工尤其困難。面對此難題，其他表演形式的團隊也不得不彈性處理運作方式。例如印尼移工組成的噹嘟樂團，[92]歌手（多爲

90 新聞稿只寫移工劇團，吳庭寬的文章指出是2018年成立。分見文化部：〈讓臺印擁抱，讓文化共好 臺博館推動印尼國慶文化藝術節展文化平權〉（2019 年8月19日）， https://www.moc.gov.tw/information_250_101430.html，讀取日期2022年9月9日；吳庭寬：〈被凝視的展演——印尼移工的藝文場景觀察〉，《亞洲文化環流調查計畫1：東南亞文化活動在臺灣（2010-2020）》（新北：國際劇評人協會臺灣分會，2020年），頁46。

91 筆者視訊訪談吳庭寬，2022年8月19日19:30至21:00。又，2022年的印尼國慶文化藝術節表演節目雖列有戲劇音樂劇「雄偉的努桑塔拉」，從網路演出精華可看出是播放音樂，結合開場的現代舞，之後是傳統紙偶，與幾段不同傳統舞蹈組成的舞蹈演出。https://www.youtube.com/watch?v=Q7VDB35lN9U，讀取日期2022年9月9日。

92 噹嘟（dangdut）取自印尼傳統樂器手鼓發出的狀聲詞，原只是節奏，後來發展成一種結合馬來詩歌、印度音樂節奏、可蘭經誦經技巧、歐美樂隊編制與拉丁舞蹈韻律的流行音樂

臺灣大學學術期刊資料庫

女性）常不在樂隊編制內，主要因爲歌手與樂手休假不一所致，難以一起排練，樂團演出因此搭配二到三位歌手輪唱或合唱。[93]其次，以對話爲主的戲劇，若觀眾爲臺灣民眾，移工以母語演出，除非透過字幕，無法像不需語言的舞蹈和音樂一樣觸及臺灣觀眾。同時，移民工演奏母國的傳統樂器、表演傳統舞蹈或武術等形式本身，即象徵母國的文化，符合臺灣政府或主辦單位對於多元文化的提倡，話劇除非演出母國傳說或風俗，否則形式本身並無此優勢。更重要的是，傳統的舞蹈和音樂等藝術是移民工與故鄉連結的方式，更是移工國族身分認同的展演。從我自己訪談的新住民或是他人對移工的訪談，[94]可發現他們很多在母國時未必關注傳統藝術，而是到了異鄉，才開始自發地學習，甚至「創造」傳統舞蹈，[95]從中得以與同鄉和母國連結，在此共同體中化解鄉愁、建構文化特質，也象徵身分認同。而移工對傳統展演的熱情令我感到驚訝，吳庭寬在訪談時，提及有移工團體爲了在慶典表演傳統舞蹈，特別募資出錢購買訂製母國的大型面具和昂貴的傳統服裝；[96]又如演出巴龍舞的「Singo Barong Taiwan」，從二〇一四年成團以來已經花費超過臺幣一百萬元訂製道具運送來臺，[97]不僅顯示移工對演出的投入，還有對母國文化的驕傲認同。

結論：多元形式之移民工戲劇與向社造學習的新住民藝文政策

本文先測繪移民工戲劇／活動興起的背景與發展脈絡，並在專業劇團以移民工爲題、新住民成立的南洋姊妹劇團的演出，以及政府部門支持的移民工戲劇三

類型，內容常描繪庶民困境，很受底層人民歡迎，在臺的印尼移工流行創作也翻唱嗆嘟，作爲娛樂和抒發情感的方式。

93 吳庭寬：〈序言：歌自遠方來〉，《歌自遠方來　印尼移工歌謠採集與場景書寫2021》（臺南：台十七文化創意，2021年），頁12。

94 筆者訪談演出《我有一個夢》四位來自印尼的新住民，其中也有長期參加傳統舞蹈表演，是來臺灣後加入社團學習的。另外，訪談吳庭寬時，我以此提問，他也贊成此看法。印尼宮廷舞者Anastasia Melati，也是臺北藝術大學舞蹈博士候選人對在臺印尼移工表演的舞蹈進行的觀察研究，亦是如此，有些人甚至在故鄉從未看過演出。Anastasia Melati, “Locating the Javanese Culture in Taipei Main Station: Indonesia Migrant Workers and Their Dance,”《亞洲文化環流調查計畫1》, p. 74。

95 Anastasia Melati觀察的對象往往透過youtube來模仿動作，學習傳統舞蹈，加上自己偏好選擇。Anastasia Melati, “Locating the Javanese Culture in Taipei Main Station,” p.81。

96 林雯玲：訪談吳庭寬，2022年8月19日19:30至21:00。視訊訪談。

97 吳庭寬：〈被凝視的展演〉，頁44。

臺灣大學學術期刊資料庫

者中，針對爲數最多的後者，就內容與形式分爲三類型描繪，希冀讓讀者認識這些豐富多元卻鮮爲人知的移民工戲劇，再就實務面提出兩點觀察反思，完成初步的移民工劇場斷代史概述，未來將就每一類型選擇重要個案和演出深入分析。

綜合而言，移民工戲劇的籌畫者，主要希望透過理性認知或情感連結來改善對移民工的偏見歧視，而三個類型對參與的移民工或臺灣民眾，以及觀眾有不同的意涵。無疑地，第一類由移民工演出或是訴說自己生命故事的劇場形式，往往最能幫助觀者連結移民工作爲「人」，追求夢想的普世渴求，而非僅是勞動或被買賣的商品，並察覺、認識其因跨國漂移產生的受苦經歷，啓發觀者以新的視角看待移民工，有助消弭成見。而移民工參與此類的戲劇工作坊也最具能動性，並且在當下被括弧出來的劇場空間，移民工得以預演一個平等社群的可能性，不管是透過同樣參與的民眾或與之合作的臺灣人。因此，可以理解移民工對此類型活動給予高度的肯定與支持，如《窮人的呼聲》的移工，[98]又如我針對參與《我有一個夢》演出的四位新住民進行實體訪談，[99]還有參加阮劇團《洄游記》多元文化戲劇工作坊和演出的新住民、新二代與臺灣在地人九位進行問卷調查，[100]兩組人員全部願意繼續參加這樣或類似的活動，並鼓勵新住民朋友參加，他們也完全支持政府應該繼續鼓勵類似的戲劇工作坊和演出活動。主要理由歸納有二，一爲分享自己的故事有療癒效果，同時新住民認爲透過演出可以讓更多人認識自己母國的文化，希望觀眾因此同理她們的處境；其次則是學習到戲劇相關活動和肢體開發的樂趣，以及可以認識更多朋友。

第二類由臺灣的劇團或是招募的移民工以認識其母國歌舞、風土與傳說爲主的文化交流活動或演出，若是以戲劇爲形式，常被稱爲多元文化戲劇。以學童爲對象的戲劇演出，呈現的文化往往是移工母國的招呼語言、飲食習慣、重要節慶等，透過情節強調不同文化的可貴，以寓教於樂的方式幫助學童注意或尊重在臺灣的多元文化，普遍受到學童與教師的歡迎，大多希望再看到演出。而由移民工演出母國文化的表演，或許有些人會質疑它以異國情調來吸引臺灣民眾，與發出吶喊訴求的民眾戲劇相較，嫌它太過軟性。然而，移民工可以以藝術文化發聲，

98 賴淑雅主編：〈80位菲律賓移工的聲音——移工劇場工作坊〉，頁11。

99 實體團體訪談《我有一個夢》三位新住民，2020年12月19日13:00至16:30；另一位個別實體訪談，2020年12月29日，11:00至11:40。

100 問卷以google表單形式，選擇與開放性問答共計十題，透過阮劇團的line群組送出，從2020年12月2日到8日，十位中有九位填寫。

臺灣大學學術期刊資料庫

也可以以其調劑身心；公部門提供場域，讓移民工凝聚情感，以傳統表演與母國連結、與臺灣的民眾同樂交流，亦是操演、實踐平等的機會。同時，移民工展現才華，打破日常生活的配置，讓臺灣民眾看到移民工在工作場域外的面向，產生新的視角，亦是極具意義的。就如同邱琡雯觀察新住民在北市國小的多元文化週的文化展演，內容不會觸及到在臺灣的眞實生活，特別是受夫家壓迫或社會歧視的負面經驗。[101]即便如此，她肯定在邀演之後，新住民往往能透過獲得在校的子女、教師與家長的接納而更具信心，關係亦產生良性變化。[102]最後一類，結合戲劇與教育的教育戲劇方案與教習劇場，以議題爲主，適合在教學場域實施，允許參與者在過程中介入、討論、與思辨，雖參加人數受限，然而透過扮演產生的感官記憶，銘刻在參與者身上，相信是更深刻的學習歷程。當然，無論哪一類型，承辦的劇團與劇場工作者的經驗與專業，亦影響移民工或臺灣民眾參與這三類型戲劇的經驗。

這三類型的移民工戲劇大多源自政府計畫經費，在多元文化或是培力的目標下，籌組戲劇課程活動，聘請臺灣人替新住民上課，最後展現成果。然而，十多年過去，晚近文化部的政策，呈現不一樣的思維。擷取先前臺灣推動社區營造的經驗，文化部於二〇一六年首度執行「新住民藝文體驗推廣實驗計畫」，計畫宗旨分兩面向，包括鼓勵新住民組隊，參加計畫撰寫、行政規劃等課程後，以其文化優勢或能力，參與社區營造與公共議題，促其發展潛能成爲社造種子，或者「協助文化傳承推廣，鼓勵多元族群文化藝文交流與討論」。這個計畫使新住民從原先被教導的學生，翻轉成爲安排構思的教授者或實踐者，我們見到新住民組隊積極進入社區與校園介紹母國的文化，也有與在地連結者，[103]此計畫僅實施一年；於二〇二一年文化部再推出「110-111新住民藝文推廣與社造參與計畫」，明確凸顯社區營造的部分，[104]並設有四區輔導團，臺灣南洋姊妹會即爲北部的輔

101 作者推測可能主辦單位希望的內容即爲食物、服裝、節慶（三F）爲主，而新住民沒有異議或是有異議也不會去挑戰。邱琡雯：《女性移民的社會參與：臺北市國小多元文化週外籍母親的文化展演》（行政院國科會專題研究計畫成果報告，未出版），頁27。

102 同前註，頁33-34。

103 如嘉義東石鄉的新住民成立「聯合國姐妹花」，因看到社區人口老化，養蚵產業與文化漸漸凋零，而以「你的產業故事我來說」爲提案，邀請文史專家來上課，深入地方文化史並教授田野訪談技巧，再與地方對談，希望構思出能融入新住民故鄉文化，來傳承創新東石地方產業的方法。

104 政策的轉向也顯示在移民署爲鼓勵新住民及其子女參與公共事務，於2021年首度辦理「新

臺灣大學學術期刊資料庫

導團，二十六隊入選的團隊分別「執行社區學習、文學傳播、母國傳統藝術、文化工藝、表演藝術、社區刊物、產業及影像等類型計畫」，由於甫實施不久，尚無法知道此政策會如何影響新住民的表演藝術或新住民戲劇。但毫無疑問，新的政策反映藉著新住民的文化力量，深根地方帶來活水的思維。新住民可以說自己的生命故事，介紹故鄉的文化，也可以說臺灣在地的故事，而戲劇或許將來也會成爲新住民的媒介，開發不一樣的新住民劇場，也或許，新住民融入社區，不必再特別定義，也就沒有所謂新住民劇場了。

住民多元文化人才培訓計畫」，完成課程者可成爲多元文化講師。

臺灣大學學術期刊資料庫

以戲劇作為方法：臺灣移民工劇場發展初探（2009-2020）

林雯玲

國立臺灣大學戲劇學系教授

自一九八〇年代末，臺灣隨著經濟起飛，正式引進廉價勞工；約於此同時，仲介媒合的外籍新娘也開始出現。這些來自東南亞的移工與婚姻移民者（以下通稱移民工）普遍遭受臺灣社會的歧視與法令的不公平對待。爲求改善移民工的邊緣處境，邁入新世紀，社運和人權團體除了倡議立法，亦開始舉辦以移民工爲主的各式文化活動，希冀幫助臺灣民眾認識移民工，扭轉偏見，同時亦是讓文化成爲移民工的發聲管道。戲劇即在此背景下成爲常見的方法之一，約自二〇〇九年有正式紀錄。以主辦單位而言，移民工劇場包含（1）專業劇團（劇場工作者）以移民工爲主題創作，爲其代言發聲，（2）新住民自發成立劇團，如南洋姊妹劇團以民眾戲劇培力和表達訴求，以及（3）主要由政府單位、少數爲法人公益組織委託劇團招募移民工參與戲劇活動或演出，或是製作、設計以認識移民工（文化）爲主題的教育性質演出或戲劇活動。此三類型尤以第三類數量最多，卻最被忽略。

本文藉著回答下列問題來考察近十年臺灣移民工劇場的成因與發展。首先，梳理促成移民工戲劇發展的社會與文化脈絡爲何？探究戲劇爲何會被用來作爲消除偏見、培力移民工與認識多元文化的方法？接續聚焦爲數最多的第三類型移民工戲劇，審視哪些政府政策促使其蓬勃發展？形式與內容呈現何種多元的樣貌？又引起哪些值得思考的問題？本文透過文獻蒐集，佐以田野調查及訪談，針對移民工戲劇發展的脈絡、類型進行概述描繪，而非針對單一演出或戲劇活動個案等進行深入分析。藉由追溯受人忽略的移民工戲劇史，本文企圖將其納入臺灣劇場史的扉頁，另一方面，亦是藉此延續移民工的聲音，希望引起更多跫音回響。

關鍵字：移民工劇場　移工　婚姻移民者　多元文化　南洋姊妹劇團

臺灣大學學術期刊資料庫

Drama as Method: A Preliminary Examination of the Development of Theatre for, by, and about Migrant Workers and Marriage Immigrants from Southeastern Asia in Taiwan (2009-2020)

Wen-ling LIN

Professor, Department of Drama and Theatre, National Taiwan University

Since the end of the 1980s, Taiwan officially introduced imported cheap labor as its economy took off; around the same time, foreign brides also began to come through intermediaries to Taiwan. These migrant workers and marriage immigrants from Southeastern Asia (hereinafter simply referred to as "immigrants") are generally discriminated against and treated unfairly by Taiwanese society. In order to improve the marginal situation of these immigrants, at the turn of the century, social activist and human rights groups, in addition to legislative advocacy, have also begun to organize various cultural activities focusing on these immigrants. It is hoped that through these cultural activities, Taiwanese people have opportunity to know these immigrants and thus reduce prejudice, and that these immigrants can also have their voices heard. Drama has become one of the common methods in this context, with the first official records appearing in around 2009. As far as the organizer is concerned, theatre for, by and about these immigrants (hereafter referred to as "immigrant theatre") includes performances or drama activities organized by (1) professional theater troupes/ theater workers who create works to raise concerns for these immigrants, and (2) theatre troupes established by marriage migrants, such as Trans-Asia Sisters Theater, who empower themselves and express their appeals through people's theatre, and (3) government organizations which commission theater troupes/theatre workers either to recruit immigrants to participate in drama activities or performances, or to produce educational theatre or design drama activities that help the viewers and participants understand the culture of the immigrants. Among these three types, the third type takes up the largest part, but is the most neglected.

This article examines the development of immigrant theater in Taiwan over the past decade by trying to answer the following questions. First of all, what are the social and cultural contexts that contributed to the development of immigrant theatre? Second, why is drama used as a method to eliminate prejudice, empower immigrants,

臺灣大學學術期刊資料庫

and understand multiculturalism? Third, what are the government policies that have led to the development of the third type of immigrant theatre? What are its diverse forms and contents? What questions does it raise? Through literature review, field investigations and interviews, this article aims to provide an overview of the contexts and types of immigrant theatre, rather than an in-depth analysis of a single performance or activity. By tracing the neglected history of immigrant theatre, this article attempts to make it part of the history of Taiwanese theater and on the other hand, carry over the voices of the immigrants.

Keywords: Immigrant theatre　migrant worker　marriage immigrants
multiculturism　Trans-Asia Sisters Theater

臺灣大學學術期刊資料庫

徵引書目

六藝劇團：《航向希望》106年度外籍勞工多元文化校園戲劇巡迴宣導計畫結案報告，新北：新北市勞工局，未出版。

_____：《驚奇四超人》108年度外籍勞工多元文化戲劇巡迴宣導計畫結案報告，新北：新北市勞工局，未出版。

王熙淳：《臺灣移工戲劇（2007-2020）》，臺北：國立臺灣大學戲劇研究所碩士論文，2020年。

文化部：〈讓臺印擁抱，讓文化共好臺博館推動印尼國慶文化藝術節展文化平權〉，2019年8月19日， https://www.moc.gov.tw/information_250_101430.html，讀取日期2022年9月9日。

王昱程：〈還在路上的《吉卜拉》〉，表演藝術評論台，2017年12月30日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27805，讀取日期2022年9月9日。

內政部移民署「新住民培力發展資訊網」：「新住民發展基金」， https://ifi.immigration.gov.tw/wSite/np?ctNode=37291&mp=1#aC，讀取日期2022年8月3日。

世新大學社會發展研究所：〈臺灣移民／移工大事記〉，苦勞網，2006年12月17日，https://www.coolloud.org.tw/node/166，讀取日期2022年9月20日。

全國法規資料庫：「新住民發展基金收支保管及運用辦法」，https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0080191，讀取日期2022年9月9日。

光泉文教基金會：「圓夢計畫」，http://www.kuang-chuan.org/，讀取日期2022年9月11日。

伊甸社會福利基金會：〈新移民服務緣起與服務內容〉，https://www.eden.org.tw/pages.php?level1_id=JCUyIyE=&level2_id=JCUxMCMh&level3_id=JCUxNCMh，讀取日期2022年9月11日。

吳庭寬：〈序言：歌自遠方來〉，《歌自遠方來　印尼移工歌謠採集與場景書寫2021》，臺南：台十七文化創意，2021年。

_____：〈被凝視的展演——印尼移工的藝文場景觀察〉，《亞洲文化環流調查計畫1：東南亞文化活動在臺灣（2010-2020）》，新北：國際劇評人協會臺灣分會，2020年，頁38-54。

林雯玲：〈《吉卜拉》——從文字到舞台，從屬者如何發聲？〉，《臺灣文學館通訊》第58期，2018年3月，頁37-40。

_____：訪談《我有一個夢》三位新住民，2020年12月19日。實體團體訪談。

_____：訪談《我有一個夢》一位新住民，2020年12月29日。個別實體訪談。

_____：訪談巫素琪，2022年4月15日。電郵通訊訪談。

_____：訪談吳庭寬，2022年8月19日。視訊訪談。

_____：訪談李秀珣，2022年1月26日。視訊訪談。

_____：訪談許瑞芳，2022年1月26日。實體訪談。

_____：訪談劉天涯，2022年10月18日。視訊訪談。

_____：〈東南亞移民工說、演生命故事：民眾戲劇《看．見．我．們》、《窮人的呼聲》

臺灣大學學術期刊資料庫

與《我有一個夢》的情動空間與政治〉，《戲劇研究》第31期，2023年1月，頁1-38。

邱琡雯：《女性移民的社會參與：臺北市國小多元文化週外籍母親的文化展演》，行政院國科會專題研究計畫成果報告，未出版。

胡乃文：〈藉由舞台劇與移工生活更近一步〉，《公民新聞》，2010年10月6日，https://www.peopo.org/news/61377，讀取日期2022年9月20日。

郝妮爾：〈願妳能夠找到回家的路《微塵．望鄉》〉，表演藝術評論台，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27593，讀取日期2022年9月9日。

夏曉鵑：〈實踐式研究的在地實踐：以「外籍新娘識字班」爲例〉，《臺灣社會研究季刊》第49期，2003年3月，頁1-47。

_____：〈跨界流離：全球化下的移民與移工——導讀〉，收錄於夏曉鵑、陳信行、黃德北主編：《跨界流離：全球化下的移民與移工》，臺北：臺灣社會研究雜誌，2008年。

陳光興：《去帝國：亞洲作爲方法》，臺北：行人文化實驗室，2006年。

陳彥瑋：〈與「在臺灣的東南亞人」的第一次親近接觸〉，法扶報報，2016年10月26日，https://www.laf.org.tw/index.php?action=LAFBaoBao-detail&tag=239,241&id=5，讀取日期2022年9月20日。

陳韻文：〈他們，我們——當新住民／移工成爲臺灣舞台上的角色／演員〉，表演藝術評論台，2017年12月26日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27728，讀取日期2022年9月9日。

郭強生：〈發人深省的「新南向」——無獨有偶工作室作品《微塵．望鄉》〉，台新銀行文化藝術基金會ARTALKS網站，2017年11月10日，https://talks.taishinart.org.tw/juries/kjs/2017111002，讀取日期2022年9月9日。

高雄市政府新聞局：〈高雄創世代——新移民姊妹 奮起新人生〉，《高雄畫刊》，2013年12月，https://kcginfo.kcg.gov.tw/Publish_Content.aspx?n=3D7C9BFC4F86BF4A&sms=FB76F1E6517A12DC&s=53E09032BF601A56&chapt=7726&sort=1，讀取日期2021年12月10日。

國泰慈善基金會：〈新住民與二代〉，https://patron.cathaylife.com.tw/ODAY/F0/ODAYF017，讀取日期2022年9月11日。

教育部：〈109學年度各級學校新住民子女就學概況〉（提要分析）， https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/109_son_of_foreign_ana.pdf，讀取日期2021年11月30日。

教育部終身教育司：〈111年全國新住民學習中心業務交流暨工作坊 中央與地方共同推展新住民終身教育〉，2022年7月28日，https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=79909E9F40F370F3，讀取日期2022年10月1日。

〈得獎者介紹，沈琬婷【創作類｜劇本金典獎】吉卜拉〉，（2015）臺灣文學獎網頁，https://award.nmtl.gov.tw/information?uid=4&pid=839，讀取日期2019年11月9日。

張玉茹：《新住民婚姻教育的現況、特色、困境與需求之研究》，移民署新住民發展基金補助研究報告（未出版），https://www.immigration.gov.tw/5385/7445/7451/7508/7526/，讀取日期2019年11月9日。

張曉華：《教育戲劇理論與發展》，臺北：心理出版社，2004年。

臺灣大學學術期刊資料庫

彭杏珠：〈特別企劃：重新認識移工、新住民系列報導——30年都撕不掉的歧視標籤　不要叫我瑪麗亞　請叫我的名字〉，《遠見雜誌》第396期，2019年6月，頁141。

彭政添、Asuka Lee：〈【移人小數據】趣談統計數字中的東南亞新移民現況〉，《移人》，2019年1月27日，https://mpark.news/2019/01/27/5469/，讀取日期：2019年11月9日。

_____：〈【移人小數據】淺談統計數字中的東南亞移工現況〉，《移人》，2019年4月5日，https://mpark.news/2019/04/05/5738/，讀取日期2019年11月9日。

黃亭瑋、黃思農：《沉默的左手》（劇團提供未出版劇本與音樂專輯）。

黃馨儀：〈駐足在情感連結《微塵．望鄉》〉，表演藝術評論台，2017年11月8日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=26739，讀取日期2022年9月9日。

勞動部：「勞動發管字第 1070507378 號函」，2018年11月27日，https://laws.mol.gov.tw/FLAW/FLAWDOC03.aspx?datatype=etype&N2=1070507378&cnt=1&now=1&lnabndn=1&recordno=1，讀取日期2022年9月12日。

勞動視野工作室：〈8月11日！『翦影．候鳥之愛』臺灣首部大型移工舞台劇〉，2013年8月6日，https://laborvision.pixnet.net/blog/post/97942739，讀取日期2022年9月22日。

莊毅冠：〈臺灣首部移工戲劇巡演：翦影-候鳥之愛〉，《高市勞工》2013年7月30日。

嘉義大學幼教系向日葵兒童劇團：2016年《鯊魚來了》成果報告，嘉義：嘉義大學幼教系，未出版。

趙祥和：〈外籍配偶社區服務據點服務模式、執行成效與因應策略之研究〉，新住民發展基金補助研究報告，移民署出版品，2016年12月。

_____：〈新住民家庭服務中心成效評估與角色功能定位之研究〉，新住民發展基金補助研究報告，移民署出版品，2017年12月。

臺北市勞動力重建運用處：〈外籍移工詩文（影）比賽〉，https://fd.gov.taipei/cp.aspx?n=9E37709DBEFA9C41，讀取日期2022年9月20日。

臺灣文學館：〈「2015臺灣文學獎」創作類劇本金典獎複審、決審會議會議記錄〉，https://award.nmtl.gov.tw/information?uid=5&pid=928，讀取日期2022年9月9日。

郭文君：〈全台首部移工舞台劇「翦影．候鳥之愛」10月6日登場〉，《高視新聞網》，2012年10月4日，https://www.topnews.com.tw/page3.php?uid=1893，讀取日期：2019年12月20日。

劉亭均：〈感受他們的「聲」命力　東南亞表演藝術在台現況與省思〉，《光華雜誌》，https://www.taiwan-panorama.com/Articles/Details?Guid=0039190f-4ac8-42ae-8c70-773dbbc92ba6&CatId=11，讀取日期2022年8月26日。

衛生服利部社會及家庭署：「各直轄市、縣市新住民社區服務據點一覽表」，2022年8月18日，https://www.sfaa.gov.tw/SFAA/Pages/Detail.aspx?nodeid=148&pid=9981，讀取日期2022年10月1日。

賴品潔：〈總論：東南亞移民工藝文展演的五種面貌〉，《亞洲文化環流調查計畫1：東南亞文化活動在臺灣（2010-2020）》，新北：國際劇評人協會臺灣分會，2020年。

賴思仔：〈相遇在語言的縫隙間《吉卜拉》〉，表演藝術評論台，2017年12月11日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27378，讀取日期2022年9月9日。

賴淑雅主編：〈80位菲律賓移工的聲音——移工劇場工作作坊〉，《漂泊的聲音——關注移

臺灣大學學術期刊資料庫

工劇場計畫》，臺北：臺灣應用劇場中心，2018年。

_____：《漂泊的聲音——關注移工劇場計畫》，臺北：臺灣應用劇場中心，2018年。

謝世軒：〈文化行動與賦權的交會：南洋姊妹劇團〉，《臺灣社會研究季刊》第104期，2016年9月，頁252-254。

謝鎮逸：〈魔幻？公路？喜劇？《吉卜拉》〉，表演藝術評論台，2017年11月30日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27221，讀取日期2022年9月9日。

蔡奇璋、許瑞芳編：《在那湧動的潮音中　教習劇場TIE》，臺北：揚智出版社，2001年。

簡韋樵：〈消融於虛構的移工議題《吉卜拉》〉，表演藝術評論台，2017年12月4日，https://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=27345，讀取日期2022年9月9日。

藍貝芝：《無枝nostalgia》（未出版）。

藍佩嘉：《跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上臺灣新富家庭》，臺北：行人出版社，2008年。

顧玉玲：《我們：移動與勞動的生命記事》，臺北：印刻出版社，2008年。

龔尤倩：〈外勞政策的利益結構與翻轉的行政實驗初探——以臺北市的外勞行政、文化實踐爲例〉。《臺灣社會研究季刊》第48期，2002年12月，頁235-285。

Jo Salas著，李志強、林世坤、林淑玲譯：《即興眞實人生：一人一故事劇場中的個人故事》，臺北：心理出版社，2007年。

Liang, Peilin. “Interweaving Ethics and Aesthetics: Marriage Migrants and Theatre Making in the Asian Transnational Space.” *Inter-Asia Cultural Studies* 17.3 (2016): 342-344.

Lionnet, Françoise, Shu-mei Shih eds. *Minor Transnationalism*. Durham, North Carolina: Duke University Press, 2005.

Melati, Anastasia. “Locating the Javanese Culture in Taipei Main Station: Indonesia Migrant Workers and Their Dance.”《亞洲文化環流調查計畫1：東南亞文化活動在臺灣（2010-2020）》，新北：國際劇評人協會臺灣分會，2020年。

Su, Tsu-Chung. “*The Qibla*—a Never-ending Story of Migration, Runaway, and Pilgrimage.” *Studies in Theatre and Performance* 42.1 (2022): 68-88.

臺灣大學學術期刊資料庫

附錄表一：招募移民工為主體參與的非售票演出或戲劇活動

（研究助理陳明緯協助製表）

	年份	名稱與類型	參與對象	主辦／執行單位、戲劇講師	備註
1	2009	桃園「新移民劇團」 *演出緬甸童話《四個木偶》 類型：多元文化	新住民；新二代爲輔	主辦：桃園縣新移（住）民學習中心 講師：林耀華	號稱「臺灣首創的新移民劇團」
2		TO（被壓迫者劇場）戲劇工作坊與論壇劇場	新住民	主辦：嘉義社會局 執行：臺灣被壓迫者劇場推展中心	
3	2010	桃園「新移民劇團」 *演出越南傳說《三個木偶》 類型：多元文化	新住民	主辦：桃園縣新移民學習中心 講師：林耀華	
4		新移民婦女展現自我劇場工作坊 ＊演出《生命的長河》6場 類型：生命經驗	新住民	主辦：天主教會花蓮教區富里天主堂 講師：劉敏	2010年8月至隔年7月
5		「新動-新移民劇團」培訓班 ＊小型呈現 類型:生命故事	新移民	主辦：臺中市政府社會處 承辦：臺中市新移民家庭福利服務中心 講師：頑石劇團、童顏劇團	9月16日~10月28日每周一次
6		2010-至今：新住民二代多元智慧培力暨親職增能計畫課程「多元戲劇培力課程」或「新住民二代多元文化戲劇班」	新二代國小1-3年級	主辦：國泰慈善基金會、伊甸社會福利基金會（有幾個年度同時申請外籍配偶照顧輔導基金）	長期實施，如3-12月每周末
7	2011	新移民及臺灣媽媽戲劇 *演出《不知道・我愛你》 類型：親子關係	家扶中心外籍與本籍媽媽	主辦：臺中市南區家扶中心 執行：大開劇團	8-10月
8	2012	「新心知我辛~新移民生命故事劇場」培訓課程與演出 *（2012-2016每年舉辦） 類型：生命經驗	新住民	主辦：新竹市政府 承辦：新竹市婦女社區大學[2016年更名竹塹社區大學] 協辦：移民署新竹市服務站、扶馨關懷協會 講師：或有不同	宣傳亦稱爲新住民劇團公演
9		101年度「我的異鄉，你的國度」移工藝術人文推廣活動 *演出《翦影・候鳥之愛》3場	移工與臺灣居民（最後參與者全爲臺籍）	主辦：高雄市勞工局勞工教育中心；2013年新北市勞工局加入 承辦：臺灣戲劇表演家劇團	工作坊60小時
10		「新住民女性與戲劇」爲該期『新住民文化關懷』課程之一		桃園縣中壢社區大學	7月開課

臺灣大學學術期刊資料庫

11		社區劇場《七仙女富強之旅》 類型：多元文化、生命經歷	社區媽媽、越南新住民、臺灣大學生	主辦：臺灣戲劇教育與應用協會 協辦：臺南市富強社區、臺南大學戲劇創作與應用學系 講師與編導：王婉容	11月24日一場
12	2013	102年度新移民生命故事劇場社區種子培訓計畫 *演出《回家》 類型：生命經驗	新移民、有興趣之民眾、社大學員	主辦：新竹市政府 承辦：新竹市婦女社區大學 協辦：新竹市新移民學習中心、扶馨關懷協會等 講師：李元凱、孔守謙等	7-10月
13		台東臺灣史前博物館【TO工作坊】	新住民	執行：臺灣被壓迫者劇場推展中心 講師：萬佩萱	7-8月
14		花蓮【用劇場改變世界】TO種子師資：新移民社群實習工作坊	新住民	執行：同上	11月
15	2014	「東南亞移民/工團結交流計畫」：(1) 移工故事寫作工作坊、(2)戲劇工作坊 類型：文化交流	東南亞移民/工	主辦：世新大學（移民研究與發展中心）、亞太移駐勞工工作團	3-5月；6月小型呈現
16		103年度新移民生命故事劇場——我的故事我的歌 *演出《飄洋過海來愛你》 類型：生命經驗	新住民、有興趣之民眾	補助：國立新竹生活美學館 主辦：新竹市婦女社區大學 講師：劉欣怡	
17	2015	幸福劇團--提昇外籍配偶社會參與計畫 ＊有小型呈現 類型：生命經驗	新住民	贊助：中華社會福利聯合勸募協會 主辦／執行：基督教女青年會協會	全年
18		104年度新移民生命故事劇場——我的故事我的歌 類型：生命經驗	新移民、社區民眾	主辦：新竹市政府 承辦：新竹市婦女社區大學 講師：巫素琪	7-9月
19	2016	2016—至今，第三屆親子飄戲劇工作坊，相關者爲「新2世力與原力」 2017第四屆「新二代專班」；2018第五屆「新二代戲劇坊」；2019、2020第六、七屆「耀星班戲劇坊」（原住民與新二代） ＊皆有呈現 類型:多元文化	開設不同類別的兒童戲劇坊，與本計畫相關者爲針對新二代的專班；有些年度是與原住民學童一起開班	主辦：高雄市立社會教育館、市政府教育局家庭教育中心 執行：豆子劇團	暑假集中課程

臺灣大學學術期刊資料庫

20		2016《新住民家庭戲劇工作坊》 2018「戲劇工作坊」 ＊有呈現	新住民及其家庭成員優先	主辦：彰化縣新住民家庭服務中心 承辦：彰化縣生命總協會 協辦：彰化縣小太陽藝術成長暨社會福利發展協會	2016年6-12月；2018年5-8月
21		105「新住民生命故事劇場」 ＊有呈現	新住民與社區居民	主辦：新住民學習中心 承辦：新竹市竹塹社區大學 講師：巫素琪	6-9月
22	 2017	2016年新住民圓夢計畫—光泉嘉義民雄廠 2017年新住民圓夢計畫伸仁國小 類型:一人一故事	新住民與移工的故事；越南新住民	主辦：光泉文教基金會 協辦：聯合報系文化基金會	
23		「多元文化戲劇班」-「綻放新藝」團隊 *《越南姑娘要出嫁》、《蝶蛹》（2017）；《雨後的彩虹》（2018） 類型：生命故事	越南新住民	主辦：高雄市臻愛天使兒少關懷協會 協助：高雄市政府社會局、越在嘉文化棧等 戲劇指導：曾靖雯	2016年首度開設課程；新住民籌備演出紀錄片：https://youtu.be/FSLjUWOh2nA
24		106年度幸福劇團培訓工作坊 ＊有呈現	新住民	主辦：基督教女青年協會 協辦：中華社會福利聯合勸募協會、丁善理先生社會福利慈善紀念基金會	4-6月、9-11月，共兩學期
25		「新臺客：東南亞移民移工在臺灣特展」戲劇系列活動	新住民與一般民眾	主辦：國立臺灣歷史博物館 執行：阿伯樂戲工場	
26		2017年「漂泊的聲音——關注移工劇場計畫」啓動 *《窮人的呼聲》首演 類型：生命經驗	庇護中心移工	主辦：臺灣應用劇場發展中心 協辦：桃園市文化局、群眾服務協會、蒲公英新移民服務協會	2018年重演
27		新住民故事劇場Playback一人一故事	新住民	主辦：臺中市山線新住民家庭服務中心 講師：梁翠梅	11月5日
28	2018	《看．見．我．們》培訓工作坊與巡演 類型：生命故事	新住民	主辦／贊助：信義公益基金會「共好行動甄選」 執行：南洋姊妹劇團	1-3月巡演；4-10月受邀至新加坡和中國演出
29		小孩不笨父母不罔－移民女性樂活社區計畫，以「新住民戲劇團體工作坊」形式實施	新住民	主辦／執行：南洋臺灣姊妹會 贊助：中華社會福利聯合勸募協會	全年

臺灣大學學術期刊資料庫

30		「臺灣新劇藝術節」移工紀錄劇場工作坊 類型：文化交流	移工	指導：文化部 主辦：彰化縣文化局 執行：盜火劇團	
31		「遠嫁的幸福力」劇場工作坊 ＊有呈現 類型：生命經驗	新住民、新二代	指導：文化部 主辦：新北市政府文化局 執行：臺灣新住民關懷協會 協辦：外籍配偶輔導協會	7-9月
32		新住民社區劇場種子師資暨志工培訓進階研習營 *呈現《媽媽出走記》 類型：生命經驗	服務中心的新住民	主辦：嘉義新住民家庭服務中心 執行：阮劇團 講師：王克雍	7-10月
33		【共融沙龍】移動、相遇、破冰：發現身體會說話	新住民、新二代、移工	主辦：非常木蘭、蘆葦女力公益信託社會福利基金 講師：關晨引	8月18日
34		新住民議題互動式戲劇工作坊「誰偷了金項鍊」 類型：教育戲劇	新住民、非新住民	指導：文化部 主辦：花蓮縣文化局 執行：山東野表演坊	9月21-23日
35		新移民幸福劇團工作坊——團圓大戲 ＊有呈現	新住民	主辦：臺北市政府社會局、基督教女青年協會 講師：林一泓	9-11月
36		新住民劇場工作坊 ＊小型公開讀劇展演 類型：生命經驗	越配權益促進會及望見書間的新住民	指導：桃園市政府文化局 執行：臺灣應用劇場發展中心 協辦：望見書間	9-11月
37	2019	新住民劇場工作坊 ＊呈現《家/Rumah/ /nhà/Bahay》 類型：生命經驗	新住民	指導：桃園市政府文化局 主辦：桃園市蒲公英新移民服務協會 執行：臺灣應用劇場發展中心	5-11月；招募時寫道:桃園要成立第一個正式的「新住民劇團」
38		2019移工劇場工作坊《窮人的呼聲》片段 類型：生命經驗	庇護中心移工	同上	5-11月
39		故宮博物院2019我的移動宮殿—新移民家庭青少年戲劇表演 ＊有演出呈現	新二代高中生與對移民工議題有興趣之高中生	主辦：國立故宮博物院	7月15-20日
40		親子溝通團體：家長親職&兒童情緒（短期集中課程） 類型：家庭關係	臺北市文山 、 大安、信義區婚姻移民家庭10戶	指導：臺北市政府社會局 辦理：天主教善牧基金會、臺北市南區新移民社區關懷據點 講師：黃仕宏、蘇慶元、羅敏霜	

臺灣大學學術期刊資料庫

41	2020 Coivd-19疫情	竹松社大「新住民女性計畫」（三年期）（1）「帳篷悄悄話—一人一故事劇場」（2）一人一故事劇場	（1）參加者臺灣民眾居多（2）新住民	主辦：竹松社區大學「新住民女性計畫」 承辦：新竹婦女劇團	地點分爲朝山國小與艷麗南洋餐廳
42		「109年度新住民及二代培力暨多元文化宣導計畫」（1）《洄游記》生命故事演出 （2）《抵岸》教育戲劇工作坊	新住民、新二代、臺灣居民	主辦：嘉義市政府社會處 協辦：嘉義市新住民家庭服務中心 執行：阮劇團	110、111年持續辦理

臺灣大學學術期刊資料庫

附錄表二：劇團受委託製作或設計以國小學童為主要對象（少數以高中以上之成年人），認識移民工與其文化的多元文化戲劇和戲劇活動

A、展演型：「向日葵兒童劇團」關懷新住民多元文化戲劇列車

	年份	劇目	主辦/協辦/單位	備註
1.	2007	《土地公過耶誕》	國泰慈善基金會（2007-2013）	幼兒園與國小低年級學生爲主，場次未知
2.	2008	《石頭王國》		未知
3.	2009	《小貓熊歷險記》		未知
4.	2010	《小老鼠變大老虎》		高雄、臺南、南投、雲林和嘉義共12場
5.	2011	《神奇魔法衣》		高雄、臺南、嘉義、雲林及新北共10場
6.	2012	《夜市仔公主》		高雄、臺南、嘉義、雲林共9 場
7.	2013	《阿吉壞壞沒人愛》		高雄、臺南、嘉義、南投、桃園、新北共10場
8.	2014	《穿越時空大冒險》	移民署「外籍配偶照顧輔導基金」補助	高雄、臺南、嘉義、臺中共10場
9.	2015	《美麗的彩虹王國》		臺南、嘉義、臺中、南投共10場
10	2016	《鯊魚來了》		臺南、嘉義、臺中、南投共10場

B、展演型：新北市勞工局主辦之外籍移工多元文化宣導

			劇團/劇目	備註
1.	2013	校園	如果兒童劇團	
2.	2014	校園	六藝劇團《幸福的禮物》	25場
3.	2015	校園	六藝《夢想調色盤》	25場
4.	2016	校園	六藝《福爾摩沙奇遇記》	25場
5.	2017	校園	六藝《航向希望》	25場
6.		社區	六藝《桃樂絲的奇幻旅程》	10場
7.	2018	校園	六藝《辛巴達環遊四海》	25場
8.		社區	如果《海洋冒險奇航》	10場
9.	2019	校園	六藝《驚奇四超人》	25場
10.		社區	六藝《阿拉丁與奇幻四國》 如果《異星特攻隊》	以場地屬性分「圖書館」、「大型戶外公共場地」兩組，各10場
11.	2020	校園	六藝《魔法王國的秘密》	25場
12.		社區	六藝《幸福在身邊》 如果《Albert的暑假作業》	各10場

臺灣大學學術期刊資料庫

C、其他展演型或參與式教育戲劇、互動式教習劇場等教育性戲劇

	年份	工作坊或劇目名稱	參加者（或觀眾）	實施劇團或單位
1.	2014	新住民議題社區劇場 《你家我家一家親》	（新竹樹下社區、香山社區、前溪社區民眾）	新竹市婦女劇團
2.	2017-2020	教習劇場《尋找露西亞》	（高中生以上）	臺灣應用劇場發展中心
3.	2017;2020	教育戲劇《抵岸》	新住民、臺灣民眾	阿伯樂戲工場；阮劇團
4.	2018	教育戲劇「誰偷了金項鍊」	新住民和臺灣民眾	山東野表演坊
5.	2019	說故事劇場《跳跳猴搬家記》	小學生	新竹市婦女劇團
6.	2020	教育戲劇 《哈尼的腳》	小學生	思樂樂劇團

臺灣大學學術期刊資料庫

臺灣大學學術期刊資料庫